



# Bellpuig

REVISTA QUINZENAL

Nº 650 - ANY XLII

Artà, 7 setembre 2001

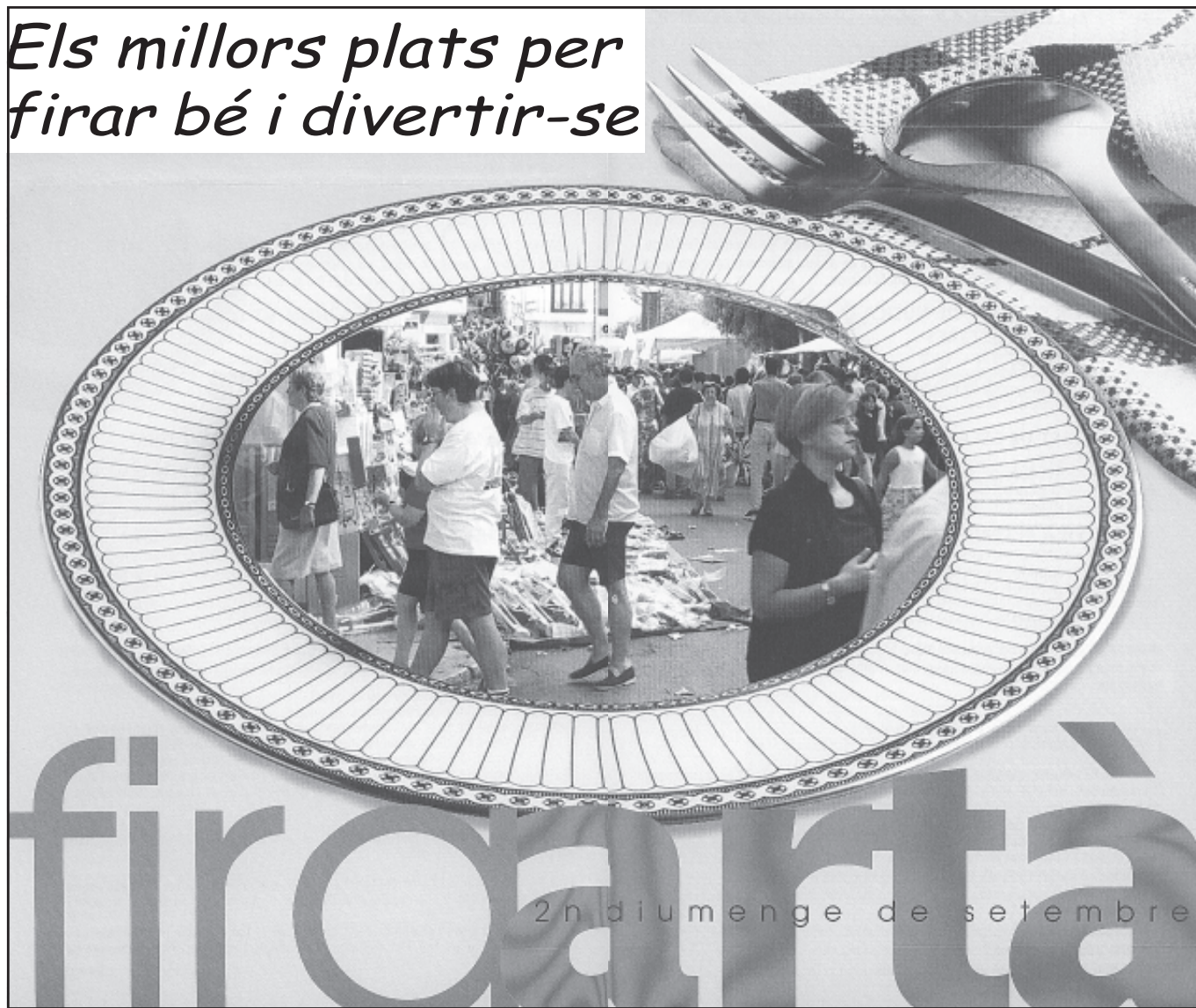
(250 pts./1,50 euros)



**Passat festes  
Sant Salvador**  
(p 8-10)

**PROGRAMA FIRA**  
(p. 24-26)

*Els millors plats per  
firar bé i divertir-se*



\* **Oferta formativa dels cursos d'adults, curs 2001-02 (p. 16-17)**

\* **Jeroni Torres, campió de Balears de motocròs (p. 41)**

\* **Plaça de s'Aigua en festa (p 12-13)**

*No malgasteu doblers en la vorera de mar, estojau-ne pel transport públic, per tant...*




**Bellpuig**

### Revista quinzenal

Num. 650, 7 setembre 2001

### Redacció i Administració:

Rafel Blanes, 10 - Artà. Apartat n° 96

Tel. i Fax 971 835 033

(contestador automàtic)

E-mail: revistabellpuig@terra.es

Pàgina Web: www.servival.es/~bellpuig

**Dipòsit legal: PM 57-1969**
**Imp.: Tirrena S.A. (Manacor)**

c/ Pintor Gris, 2 tel. 971 555 212

### Redacció:

Antoni Amorós, Guillem Bisquerra,  
Joan Caldentey, Jeroni Cantó, Rafel  
Carrió, J. José Cladera, Josep Danús,  
Antoni Esteva, Ester Genovard, Lluís  
Gili, Sebastià Ginard, Pere J. Llull,  
Joan Martí, Climent Obrador, Rafel  
Pérez,, Antònia Vives.

### Col·laboradors:

Ester Alcover, Caterina Estelrich, Pere  
Ginard, Paula Ginard, Mateu Mascaró,  
Antoni Picazo, Miquel Piris, Bartomeu  
Tous, Francesc Vicens, Pere Vicens,  
Xavier Viejo...

### Repertidor:

Jaume Terrassa

Tel. particular: 971 836 549

Mòbil: 639 028 234

### Administració i publicitat:

Guillem Bisquerra  
Tel. particular 971 836 288.

**Bellpuig** no es responsabilitza del contingut  
dels articles que van firmats. No garanteix la  
publicació d'originals no demanats ni es  
compromet a donar-ne explicacions.

**Bellpuig** surt dos cops cada mes llevat dels  
extres de Sant Salvador i de Nadal.

## AGAFU EL TREN DES D'INCA o SA POBLA

**Aparcau el cotxe i fora problemes!!**  
**HORARIS**

### INCA-PALMA

**DIES FEINERS:** 7, 8, 8'40, 9'20 10,  
11, 12, 12'40, 13'20, 14, 14'40, 15'20,  
16, 17, 18, 19, 20, 20'40, 21'20, 22,  
22'40

**DISSABTES, DIUMENGES I FESTIUS:** hores  
punta des de les 7 fins a les 22 i 22'40.

### PALMA-INCA

**DIES FEINERS:** 6, 7, 8, 8'40, 9'20, 10, 11,  
12, 12'40, 13'20, 14, 14'40, 15'20, 16,  
17, 18, 19, 20, 20'40, 21'20, 22.

**DISSABTES, DIUMENGES I FESTIUS:** hores  
punta des de les 6 fins a les 22.

**TOTS ELS VIATGES TARDEN 35 MINUTS**

### AJUNTAMENT

(Tel. 971 829 595 - Fax 971 83 50 37)

ajuntament@arta-web.com

### Horaris:

- \* Oficines: De dl a dv: De 8 a 14 h.
- \* Batle: De dl a dv: De 11 a 13 h.
- \* Arquitecte: dilluns de 10 a 14 h.
- \* Aparellador: Dl i dj de 9,30 a 18 h.
- \* Jutjat: Oficina: De dl. a dv. de 8 a 14 h.
- \* Jutge: Dl, dc, dv de 12,30 a 13 h.

### CENTRE DE SALUT

Tels. 971 835001. Cita prèvia: 971 836700

### Horari consulta metges:

**Dr. Barceló:** Matins: Dl., dv i dj.: de 9 a 13, dv. de 10,30 a 13. **Dimecres:** de 15,30 a 19.  
**Dr. Muntaner:** Matins: Dl., dm. i dc.: De 9 a 13, Dv. de 10,30 a 13. **Dijous:** De 15,30 a 19.  
**Dr. Serra:** Dl., dc. i dj. de 9 a 13. Dv.: de 10,30 a 13. **Dimarts:** De 3,30 a 7 de l'horabaixa.  
**URGÈNCIES:** A qualsevol hora acudir al Centre **URGÈNCIES VITALS** fora del Centre: 061.  
**Pediatra (Dra. Olga Huguet):** De dl. adv. de 9 a 13 hores. Els dm. de 15,30 a 19 h.  
**Enfermeres:** De guàrdia en cada consulta mèdica.

**AMBULÀNCIES:** Manacor: Tel. 971 554075 --  
Cala Rajada: Tel. 971 563333.

### SERVEIS MÈDICS PRIVATS

**CLINIC ARTÀ:** Ciutat, 39. Tel. 971 836237.  
**Dr. E. Más:** Dl. i dj. de 17 a 20 h.  
**Dr. M. Mestre:** Dc. de 18 a 20 h. Dte. de 10 a 14  
**Dr. Arturo Gil (Gine.):** Dc. de 16 a 20 h.  
**Gabinet psicològic:** Miquel Caldentey i A. Ribera.

**CENTRE MÈDIC:** - Av. Ferrocarril, 2 - Tel. 971 835221. ( Imeco i Novomedic).  
**Dr. Barceló:** Dl. Dm. i Dv. de 17 a 20 h.  
**Dra. M<sup>a</sup> T. Esteva (oculista):** Dc. d'11 a les 16 h.  
**Paula Vicens (Psic.):** D Dl i Dj. de les 15 a 20h.  
**Maria Martínez (Quiromassatgista):** Dm. i dj. a hores convengudes Tel. 670 487 232.  
**Revisió carnets de conduir:** Dc. de 11 a 15

### DENTISTES:

\* **Arian ne Niesl i Catalina Caldentey,** odontòlogues. C/ Ciutat, 32 lr. e. Tel. 971 835735.  
\* **J. Llaneras,** metge dentista. C/ C. Despuig, 7.  
\* **Guillem Roser,** metge estomatòleg. i **Antònia Puigserver,** odontòloga, C/ Fra Juniper Serra, 3, lr. d. Tel. 971 835514

### SERVEIS VETERINARIS:

\* **Monserrat Blanes, 6-A.** De dl a dv. de 12 a 13 i de 18 a 20 h. **Dissabtes:** De 12 a 13,30 hores. **Urgències** Tel. 836883

**SES PAÏSSES:** De 9 a 13 i de 14,30 a 17  
- Dissabtes de 9 a 13,00 h. (Diumenges tancat)

### RÀDIO ARTÀ MUNICIPAL: Tel. 971 835125

- De dl a dv de 16 a 20 h.  
- Dissabtes de 9 a 13 i 16 a 17 h.

**MUSEU:** De dl. a dv. de 10 a 12 h.

### NA BATLESSA (Tel. 835267)

**Biblioteca:** de dilluns a divendres de 16-20 h.  
**Oficina Inf. Juvenil:** dm. i dj. de 9 a 13 h.  
dl, dc i dv: de 16-20 h.  
**Serveis socials:** Dm dv de 9 a 13 h.  
**Serveis. Educ. Mun.** Dimecres de 15 a 19 h.

**CEMENTERI:** Horari fossar: de dl a dv de 8 a 13 h.  
i de 16 a 19 (estiu) I de 8 a 13 i de 15 a 17 (hivern)

### POMPES FUNEBRES:

\* **ARTANENQUES:** (Tels. : 971 829 260 i 617 392 929) P. Conqueridor, 11, baixos.

### TRANS

P P  
O Ú  
R B  
T L  
I  
C

### SERVEI D'AUTOCARS

| Horaris d'estiu/tardor: |                                                           |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Artà-Palma:             | 8,05-9,30 - 14,50-19,20                                   |
| Palma-Artà:             | 10,00 - 13,30-17,30 - 19,15                               |
| Artà-Manacor:           | 8,05-9,30 - 14,50-19,20                                   |
| Manacor-Artà:           | 11,00-14,25 - 18,30 - 20,15                               |
| Artà - Cala Rajada:     | 11,30 - 14,55 - 18,55 - 20,40                             |
| C.Rajada - Artà:        | 7,45 - 9,05 - 14,30 - 19,00                               |
| Artà - Canyamel:        | 8,50 - 12,15 * (13,45 juliol i agost)                     |
| Canyamel - Artà:        | 19,35 - 9* - 10,30* (13,30 juliol i a (*tots els dimarts) |

**TAXIS:** P. Bonnin: 971 836202 - B. Esteva: 971 836321 - M. Jaume: 971 836 301-639 524 310.

### SERVEIS RELIGIOSOS:

**Misses:** **Dissabtes:** Església: 18 '30h, Convent: 19'30 h., Parròquia: 20'30 h.  
**Diumenges i festius:** Convent: 11 h. i 19'30 h. Parròquia: 12 h. i 20,30h. i Sant Salvador: 18 h. Ermita: 11 h.  
**Dies feiners:** Centre 20,30h. de dl a dj. els divendres a la Residència i Convent 19'30h.. **Funerals a les 20,30**  
**Baptismes:** 18,30 a la Parròquia.  
**Acol·lida-Despatx parroquial:** Al Centre Social: dill. i dij. de 19'30 a 20'30h.

### FARMÀCIES:

**Pl. Marxando,** tel. 971 836524:  
**C. Despuig,** tel. 971 836536:  
A partir del 2 d'abril, canvi d'horaris:  
**De dilluns a divendres,** de 9 a 13,30 i de 17 a 20 h.  
La de guàrdia de 10 a 13'30 i de 18 a les 21 h.  
**Dissabtes:** de 9 a 13'30 i de 19 a les 21 h.  
**Diumenges i festius:** de 11 a 13 i de 19 a 21 hores.

### TELÈFONS D'INTERÈS:

**Polícia local:** 971 835017 - mòbil: 609 863325  
**G. Civil:** 971 836155- Urgències: 062.  
**Servei Urgent al Ciutatà:** 112  
**Bombers Manacor:** 971 55 00 80 -  
**Sub Parc Artà:** 971 83 60 57.  
**Sant Salvador:** 971 836136  
**Parròquia:** 971 836020  
**Convent:** 971 829613  
**Residència:** 971 836561  
**Club 3<sup>a</sup> Edat:** 971 835987  
**Poliesportiu:** 971 835142  
**Correus:** 971 836127  
**Notaria:** 971 836196  
**Ermita Betlem:** 971 589038  
**Escola de Música:** 971 562008  
**Cooperativa:** 971 836175  
**Depuradora:** 971 835796  
**Revista Bellpuig:** 971 835033  
**Institut L. Garcías i Font:** 971 836334  
**Col·legi Na Caragol:** 971 835841  
**Col·legi Sant Bonaventura:** 971 836986  
**Col·legi Sant Salvador:** 971 836269  
**GESA (Manacor):** Comercial: 971 554111,  
**Distribució:** 971 553512 i Averies: 971 843333.

### CLÍNQUES D'INTERÈS:

**Hospital de Manacor:** 971 84 70 00  
**Son Dureta:** 971 175000-971 789000  
**Hospital General:** 971 728484  
**Hospital Joan March:** 971 613025  
**Hospital Militar:** 971 726186  
**Hospital Sant Joan de Déu:** 971 265854  
**Hospital Psiquiàtric:** 971 761612  
**Policlínica Miramar:** 971 767 000+971 767 500  
**Clínica Femenia:** 971 452323  
**Clínica Juaneda:** 971 731647  
**Clínica Planas:** 971 220050  
**Clínica Rotger:** 971 720200  
**Clínica Verge de la Salut:** 971 175656  
**Creu Roja:** 971 751445  
**Mutua Balear:** 971 716546+971 715805

### COLÒNIA DE SANT PERE

**Dispensari:** Tel. 971 589297.  
**Horari Metges:** Dr. Barceló dm de 11,30 a 14,30  
Dr. Esteva dj. 12 a 14 h.  
**Enfermera Sra. Cabrer:** dl i dv de 9,30 a 11 h.  
**Oficina Municipal:** De dl a dv de 11 a 13 hores.  
**Biblioteca:** De dl a dv de 17,30 a 20,00  
**Horari de Misses:**  
**Dissabtes:** A les 19,30 hores.  
**Diumenges a les 10 i a les 19,30 hores.**  
A ca ses monges: dm i dj a les 18 h.



## L'Ajuntament adjudica de l'explotació del bar-cafeteria del teatre d'Artà

Maria Antònia Riera i Maria Ginard són les dues adjudicatàries del bar del teatre d'Artà. L'adjudicació, feta mitjançant concurs en procediment obert, té per objecte "l'explotació del bar-cafeteria del Teatre Municipal". El tipus de licitació és de trenta mil pessetes mensuals i el termini d'execució és de quatre anys. A partir d'ara, el teatre completarà els seus serveis, ja

que, segons el plec de condicions, la persona o empresa adjudicatària, ha de tenir obert el recinte cada dia i se'n ha de fer càrrec de la neteja del teatre. L'equip de govern considera que el bar-cafeteria pot ser un motiu de dinamització del teatre que, durant els mesos de juny i juliol ha tingut 10.000 espectadors, unes xifres realment bones. Les dues adjudicatàries encara no

saben del cert en quines dates podran obrir les portes al públic però confien que seràn ben prest, quan l'equipament de la cafeteria (entra dins els seus plans l'oferir plats freds tant pels espectadors del teatre com per les persones de fora) estigui complet per poder oferir un bon servei als seus clients.

## L'Ajuntament d'Artà proposa al ple adjudicar la concessió del servei d'educació infantil de primer cicle a Aixà

La mesa de contractació de l'Ajuntament d'Artà, reunida dia 30 d'agost, proposarà al ple de l'Ajuntament adjudicar la concessió del servei d'educació infantil de primer cicle a l'única oferta que s'havia presentat: la d'Aixà, Societat Cooperativa Limitada, que va presentar tots els papers en regla que es demanaven en el plec de clàusules administratives particulars que han de regir aquest contracte.

Aixà, amb domicili al carrer Major de Sant Llorenç, prestarà el servei d'educació infantil de primer cicle (1-3 anys, sempre que caminin) a Artà i a la

Colònia de Sant Pere i d'uns serveis addicionals de guarderia per la quantitat de setze milions quatre-cents cinquanta mil pessetes anuals.

Es preveu que les classes a la Colònia de Sant Pere comencin en la segona setmana de setembre, una vegada que les aules estiguin condicionades.

Les línies bàsiques que han de seguir aquestes escoles municipals (la Conselleria d'Educació no es fa càrrec de l'escolarització d'aquests infants més petits) són: el català com a llengua d'aprenentatge, la coeducació, l'activitat com a pluralisme i els valors democrà-

tics, i l'aconfessionalitat.

L'escoleta d'Artà, al col·legi públic de Na Caragol, constarà de dues aules i un pati de joc. La distribució serà: una aula per a nins i nines d'un a dos anys amb una educadora a temps complet, i una altra aula de nins i nines de dos a tres anys amb una educadora a temps complet.

L'escoleta de la Colònia de Sant Pere, situada a l'edifici municipal de la plaça de Sant Pere, constarà d'una aula unitària i d'un pati de joc i comptarà amb dues educadores a temps complet.



**CONSTRUCCIONES  
MANUEL POZO S.L.**

C/ Bonaire, 14 - Tel. y Fax: 971 83 58 10 - 07570 - ARTÀ  
Tels. mòbils (629) 730 387 i 730 392  
e-mail: CONSMANUELPOZO@terra.es

### Instal·lacions Sanitàries Artà

Esteban Matallana Fuster

**Exposició i venda de:** Fontaneria-calefacció,  
Muntatge piscines, Manteniment Comunitats, Aire  
condicionat, Hidromasatges-Saunes

C/ Gómez Ulla, 28, baixos 07570 - Artà Tel i iFax: 971 835 616 Mòbil: 608-14 29 57

### EXCAVACIONS NICOLAU-SASTRE

c/ Conxa - Artà

Tels.: 971 83 69 36 - mòbil 629 605 285

## Joan Amorós Bauza, pren possessió com a regidor d'Artà

Joan Amorós Bauza va prendre possessió del seu càrrec de regidor en el ple extraordinari celebrat el passat dimecres, dia 8, a l'Ajuntament d'Artà. Joan Amorós, que es va presentar amb el número 6 a la llista dels Independents d'Artà, ha vingut a substituir Jaume Guiscafrè, el regidor de Foment i Urbanisme, que va dimitir per motius personals. Amorós, en Joan de sa Font Calenta, tindrà cura de les àrees de Foment Econòmic i de Foravila. Malgrat la seva joventut (encara no té trenta anys), és un jove prou conegut en els ambients polítics del poble ja que té una llarga trajectòria i està en contacte constant amb el món rural artanenc. Ara, una vegada haver rebut la seva credencial, ja es posarà a treballar continuant amb la línia del seu antecessor, Jaume Guiscafrè.



## Marxa de Lluc al Bar Gran Via a peu

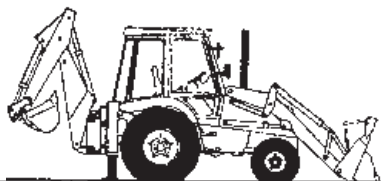
Ja s'està preparant una nova edició de la marxa que va des de Lluc fins al Bar Gran Via a peu. Tot i que aquesta marxa és relativament jove, ja que encara fa pocs anys que es celebra, ja ha pres molta força i de cada any compta amb més adeptes que es decideixen a enllestir la sempre difícil caminada. La propera

marxa de Lluc fins a Artà està prevista pel dia 29 de setembre. La partida serà a les 19 h amb autocar fins Lluc, per després iniciar una llarga però emocionant caminada que durarà tot el vespre. L'organització serà l'encarregada d'oferir avituallament a distints punts del recorregut a fi

que els caminadors puguin anar repostant forces. Els interessats en participar s'han d'apuntar al Bar Gran Via quan més prest millor, encara que el plaç d'inscripció estarà obert fins dia 25 de setembre. La participació a la marxa és totalment gratuïta.

### EXCAVACIONES

Lorenzo Llinás Miguel



### Servicio transporte de tierra para jardín.

Avda. Costa i Llobera, 10 - 2º A  
Tel. 971 83 60 76 - 07570 - ARTA

# DUPLICAT

C/. 31 de Març, 48  
Tel. 971 836 995 -  
Fax: 971 829 215  
07570 - Artà

### Disposam de:

Material d'oficina  
Material didàctic  
Servei de Fax

Fotocòpies  
Fotocòpies plànols  
Fotocòpies en color

També feim plastificacions i enquadernacions.

info@artà

Ordinadors •  
Material Informàtic •  
Servei Tècnic propi •  
Desenvolupament de Software •  
Aplicacions Windows •  
Accés a Internet •  
Instal·lacions de Xarxes •

Tel.: 971 82 91 95  
Fax: 971 82 91 96  
Mòbil: 610 61 82 89  
656 42 15 97

C/. Santa Margalida, 51 baixos  
07570 - Artà (Illes Balears)

infoarta@infoarta.com



# AJUNTAMENT D'ARTÀ

B A L E A R S

## PLENARI DEL DIA 26 DE JULIOL

Amb l'absència del regidor J. Guiscafrè, va començar aquest plenari amb l'aprovació de les Actes corresponents a les sessions dels dies 28 de març i 21 de maig, després de fetes les correccions d'alguns punts per part dels grups del PP, UM i EU-EV.

La resta de propostes presentades i aprovades per unanimitat (¡¡cosa rara!!) foren aquestes:

- Compte General del Pressupost de l'any 2.000. El Batle va explicar que és preceptiu que el pressupost de l'any anterior sigui aprovat pel Plenari, després d'un mes d'exposició pública. En aquest cas no hi ha hagut cap al·legació.

El regidor d'EU-EV, va demanar explicacions sobre l'augment d'un 18% del pressupost de les festes de Sant Salvador i de Sant Pere de l'any 2000 i sobre el conveni amb Carrossa S.A.

El Batle i la regidora de festes li donaren les explicacions corresponents. Malgrat això no es va mostrar massa convençut.

- Pagament de gratificacions per hores extraordinàries al personal de neteja, brigada municipal i oficinistes per un total de 307.700 ptes.

- Petició de la redacció d'un Pla Pilot de moderació del trànsit al casc urbà d'Artà a la Direcció General de Dinamització Territorial, Mobilitat i Educació Ambiental.

Tots els grups estaren d'acord que amb l'aplicació d'aquest Pla es podria millorar la fluïdesa del trànsit dins el poble i moderar la velocitat.

- Petició de la redacció d'un Pla Pilot d'implantació d'energies renovables i estalvi energètic a la Direcció General de Residus i Energies Renovables.

Aquesta proposta d'EU-EV fou recolzada per tots els grups. Es tractaria d'aplicar aquest Pla a tots els edificis municipals d'Artà i la Colònia per tal d'estalviar energia.

- Modificació del projecte 1 de l'ampliació del Cementeri Municipal d'Artà. Es tractaria d'ampliar el tanatori i adaptar-lo a les condicions que convé que tenguim. Aquesta modificació no supera els 8 milions que ja estaven prevists al pressupost inicial.

- Adjudicació de l'obra: «Ampliació de tres aules i un gimnàs en el Col·legi Públic Na Caragol».

No es va adjudicar aquesta obra perquè l'empresa «Obres i Promoció Comas S.A.» malgrat tingués tota la documentació en regla es va excedir en el pressupost previst. Per aquest motiu es va rebutjar la proposta i es va declarar desert el concurs. Es negociarà amb altres empreses en caràcter urgent per tal que les obres puguin començar el més aviat possible.

- El Batle va informar dels següents canvis a la Comissió de Govern:

La regidora del PSOE, Magdalena Fuster substitueix al regidor del mateix partit, Pere Llinàs i n'Antònia Tous substitueix a Jeroni Ginard. D'aquesta manera s'aplica el sistema rotatori acordat a principis de la legislatura.

- Com ja és costum als Plenaris Ordinaris, el regidor d'EU-EV, Julen Adrián va presentar dos prec i 32 preguntes.

En el primer prec va mostrar el seu agraïment perquè després de mesos d'haver-ho demanat s'ha eliminat el pal de l'estesa elèctrica que estava esquerdat a l'entrada de Na Batlessa i també s'ha adobat la pilastra de la porta d'entrada al mateix recinte.



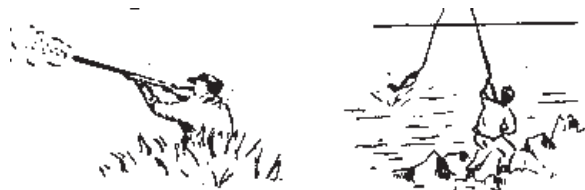
### FUSTERIA SANCHO

**MOBLES DE CUINA I BANY  
DOBLE ACRISTALAMENT  
HERMÈTIC**

C/. Ciutat, 63 - 07570 - ARTÀ  
Tel. 971 835 583

### ESTANC CAN CABRER

**caça i pesca**



**Pau Cabrer Mestre**  
Ant. Blanes, 30 tel. 971 836 094 - Artà



També s'ha arreglat el paviment sota el castell de jocs infantils del Parc de la Bassa d'en Fessol, de la Colònia.

En el segon prec demana que es revisi l'altura i disposició d'alguns cartells indicadors ubicats en algunes voravies que dificulten el pas dels vianants. El Batle li respon que es tindrà en compte.

Els temes de les preguntes foren: 1 sobre l'arrabassament de les plantes de *Carpobrotus Edulis*, *Mecem Briantemum* i *Aptemia* a tots els terrenys municipals; 1 sobre la insonorització del local sota les Escoles Velles; 13 sobre temes educatius: memòria del SEM, escoles municipal de Na Caragol, nova escola de la

Colònia, guarderies... 1 sobre l'augment d'un 18% del pressupost de les festes de l'any passat; 1 sobre l'asfaltat deficient del carrer Teulera; 1 sobre l'infracció de tancament de les parcelles de Bellpuig; 1 sobre les multes a l'expedient de disciplina urbanística del Sr. Becker; 3 sobre les passes fetes per l'Equip de Govern per tal d'evitar la instal·lació d'antenes de telefonia mòbil; 6 sobre la seguretat de les platges del municipi; 1 sobre les reixes de ferro que envolten els platers de la plaça del Conqueridor; 1 sobre els contractes de treball precaris d'alguns membres de la plantilla municipal i sobre la contractació de dues places (d'auxiliar i

ordenança) a la Colònia; 1 sobre objectes metàl·lics al passeig dels Tarongers del Teatre Municipal; 1 sobre les restriccions per accedir al servei de fax municipal.

Com sempre, aquestes preguntes foren contestades una a una i, també com sempre, en Julen va mostrar la seva disconformitat amb moltes de les respostes.

**Comentari:** Ara venen les vacances, les festes, la platja, els banys... Tothom carregarà les piles per començar amb nous ànims les tasques que ens esperen després de l'estiu. Seguirà donant canya en Julen? Bon estiu a tots i fins el mes de setembre.

J.C.S.

## Els nins d'Artà i de la Colònia clausuren l'Estiu Viu amb la representació de *La Ciutat de Blau*


Els nins i nines d'Artà i la Colònia de Sant Pere que feren part de l'Estiu Viu, l'escola d'estiu que ha posat en marxa l'Ajuntament d'Artà, varen ser els protagonistes absoluts de *La ciutat de Blau*, una obra amb què monitors i nins varen voler obsequiar als pares i mostrar algunes de les tasques que han duit a terme en els transcurso d'aquestes activitats

Pops, grumers, algues, taurons, peixos espasa, estrelles de mar.... reis, reines, princeses i prínceps s'ensenyoriren de l'escenari que es va improvisar a la terrassa coberta de l'Institut. Tots els nins i nines que durant aquest mes d'agost han continuat amb l'Estiu Viu (una quarantena) varen tenir el seu paper en una obra que va agradar a tots els presents i que va



PIZZERIA

*Ca'n Mateu*



C/. Creu, 6 • Tel. 56 96 00 • Sant Llorenç

### BAR RESTAURANT "FERRUTX"

Carrer Sant Pau, 6 - Tel. 971 589 199 - COLÒNIA DE SANT PERE

**Vos ofereix:**

Cuina mallorquina- Berenars i menús del dia

Menjars a la carta i per encàrrec.

**OBERT TOT L'ANY**

### Clàssics - Novetats - Importació TEIXITS LLEVANT

Plaça Barcelona, 2 P M - Tel. 971 457 078

(Davant l'Estadi Lluís Sitjar. Bus nº 8)

**ATENCIÓ ESPECIAL ALS ARTANENCS**

nèixer d'una manera molt peculiar: el contacontes Ramon Ginard acudí a l'institut per tal d'explicar la història de *La ciutat de blau* a tots els nins i nines. L'actor artanenc va assignar a cada un dels nins el paper que haurien de fer durant la representació que va tenir lloc dijous, dia 30, a les 13 hores.

La veu de la narradora Irene Gili va anar cabdellant una

història clàssica en què el príncep de *la ciutat de blau* havia de triar esposa entre les princeses de les ciutats de vermell, verd i groc.

El divendres, malgrat el mal temps, els infants varen fer una excursió a un parc d'atraccions, on s'ho passaren d'allò més bé.

Segons va explicar la directora de l'escola d'estiu, Margalida Esteva, el balanç que se'n pot fer és molt bo. Els nins han participat

activament en les activitats que han programat els monitors i han pogut aprendre moltes de coses relacionades amb el seu poble, ja que han fet sortides cada divendres, a més de passar-ho molt i molt bé aconseguint-se els objectius bàsics d'aquesta iniciativa: divertir-se mentre s'aprèn.

## El Concert de Na Borges, agermanament entre Artà i Santa Margalida

Ja fa sis anys consecutius que els ajuntaments d'Artà i de Santa Margalida organitzen el concert de Na Borges, on les bandes de música d'ambdues poblacions actuen en el límit natural que marca els dos municipis, el torrent de Na Borges. Va ser el passat dia 29 de juliol i encara quia ja ha passat molt de temps romanen en el record de molts dels presents aquest concert.

La Banda de Música d'Artà, sota el mestratge de Tomeu Ginard, va oferir un complet programa amb *The Beauty and the beast*, d'Alan Menken, *California Girls*, de Brian Wilson, *Begin Band* (que va dirigir el subdirector Joan Moyà) de Mario Errea i *Sinatra in concert*, de Jerry Nowak.

La banda de música de Santa Margalida va tocar sota la batuta de Josep Antoni Pons, un jove director que ha substituït don Jordi. *Viva Caecilia P.D.*, de Win Lasersons; *Highlights from Evita*, d'Andrew Lloyd; *Sex Bomb*, de Tom Jones, i *Abba Gold*, amb arranjaments de Ron Sebregts, varen ser les peces que oferí la formació margalidana.

Per acabar la vetllada, les dues bandes tocaren conjuntament *La Balanguera*. Va ser precisament en aquests moments quan el nombrós públic que omplia la tarima i els voltants que s'havien habilitat es va posar dempeus. No cal dir que el concert va acabar amb una gran ovació dels presents.



### Boutique M.F. Chic tallas de la 40 a la 60

Carrer Juan Sebastian Elcano - local n. 7 (Darrera l'església)  
Cala Rajada - Tel. 971 818 616

### AL·LOTA ESTUDIANT D'ACTIVITATS ESPORTIVES,

### CERCA PIS I COMPANYS PER A COMPARTIR-LO.

Tels. contacte: 971 532 146 + 666 744 178  
(Demaneu per na Maria)



### MOTOS-BICICLETES COMERCIAL SANSALONI

c/ fondo nº 5 - tel. 971 836 293 - ARTÀ



## Passat Festes

Per molta voluntat, desig i ganes que es tinguin, és del tot impossible assistir a tots els actes que s'ofereixen per les festes patronals de Sant Salvador. Vuit dies són molts per estar atents a tot el que passa al nostre poble, així que comptarem els més rellevants dels actes a què bonament hem pogut assistir, no perquè siguin els millors, sinó que intentarem expressar la nostra opinió i la d'algunes persones de marcada personalitat artanenca. Començarem per l'acte inaugural de festes a la plaça de l'ajuntament a càrrec de la Iguana. El correfocs d'enguany va ser espectacular en tots els aspectes; molta assistència, participació i espectacle. Tot junt va fer que el poble, sobretot els carrers del recorregut, fossin un autèntic "infern" de foc i bulla. I no en parlem de la plaça, on començaren i acabaren. La joventut no cabia al recinte. El foc i el renou no s'acabaven i l'espectacle va estar ben servit. Abans el batle va anunciar com cada any que a les festes hi hauria bevedors, que no gats, i l'amollada del coet boiet va



ser l'anunci del que seria un dels anys més complets de festes.

Un altre dels actes més multitudinaris va ser sens dubte el del "sopar a la fresca". La gent s'hi va abocar de veritat i la plaça va quedar insuficient per la gent que hi va assistir, així que els carrers dels voltants també quedaren plens de gom a gom. El final va ser agradable amb l'actuació del grup musical Caribian, el qual va fer que molta gent l'escoltàs i alguns ballassin al seu ritme.

Un altre acte, aquest més cultural, va ser l'obra de teatre l'Ombra, representada al nou Teatre d'Artà. L'aforament va quedar pràcticament ple, i van ser més de dues hores de monòleg que va entretenir de debò a tothom.

També l'èxit va acompanyar el recital de música clàssica dins el mateix teatre encara que no s'omplís.

La cursa popular va batre el rècord anterior, ja que el primer va arribar amb molts segons d'avantatge en

### Classes d'anglès

**Joan Ginard Esteva**  
Llicenciat i titulat



- \* **Classes particulars**
- \* **Especialitat en classes de repàs: ESO i Baxillerat (1 i 2)**
- \* **Individual i grups reduïts.**

Tel 971 835 429 (contestador automàtic)  
Mòbil: 617 881 421  
c/ Son Servera, 43 - Artà

## CRISTALERIA ARTÀ

Carrer Ciutat, 48-A  
Tel-Fax 971 835 375



**Cada dia,  
bon pa**

**Despatx central:**  
Rafel Blanes, 51 - Artà  
Tel. 971 836 172

Carlos Serra Rey  
ARQUITECTE

Ciutat - 42 bis, 1er esq. Tel. Fax 971 829144



**passat festes**

referència al de l'any passat.

I de la verbenes del dissabte no sabem el que hem de dir. L'opinió de la gent fou unànime, ningú recorda tanta assistència en una vetlada al nostre poble. La plaça estava de gom a gom i resultava del tot insuficient. La gent major deixava pas al jovent. La primera part de l'actuació de l'Oasis va ser acceptable per poder ballar, però a la segona es varen desaparèixer els joves

s'ho van passar de meravella i segons comentaris van aguantar fins passades les vuit del matí, encara que la darrera orquestra va acabar passades les sis. La disbauxa va ser total.

La del diumenge, anomenada "camp", també va tenir un gran èxit sobretot per a la gent madura, que està d'acord que per ballar és la més adient i de fet ho van demostrar les moltes parelles de mitjana edat i més madures que aguantaren des

que va començar fins que va acabar, encara que més moderadament i a les dues.

La més esperada és sense dubte la del dia de Sant Salvador. És la verbenes dels artanencs i dels que més es senten la festa encara que siguin de fora poble. Unes orquestres a tenir en compte: La Orquídea Big Band, amb molta música per escoltar. El Tumbet de Solfa, per escoltar i botar i quasi exclusivament per als joves, els quals anaven boigs al so de la "marxa" que imposava el grup gabellí. Molta gent, encara que manco que la del dissabte, cosa normal, però la pista de ball i el casinet estaven a caramull. Era ben entrat el dia següent quan els joves abandonaven de mala gana el recinte de la festa.

Tots els altres actes i celebracions de les festes poden quedar ben classificats dins un ordre excepcional. Tant esportius com culturals. Moltes exposicions, moltes exhibicions esportives, de totes les quals no podem donar compte per la falta de temps per assistir-hi. Així i tot direm que tots els actes van tenir una gran

# VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO VIALSA

**Ctera. Santa Margalida, 57 -Tel. i Fax: 971 83 66 35  
ARTÀ (Mallorca)**

## Construccions i Estructures NOVA 3000 S.R.L.



**Treballs realitzats per  
picapedreria.  
Demanin pressupost sense  
compromís i els atendrem de  
seguida**

**Informació: Rafel Corraliza García**



Costa i Llobera, 5-B -Tel/fax 971-829186 07570 Artà - E-mail: nova3000@teleline.es

audiència. Els concerts de la Banda de Música, els dels altres grups musicals als cafès i a les places, els jocs i firetes per als infants, els de volei, bàsquet, tennis, futbol, cucanyes, corregudes d'ases i cavalls, conferències, recitals, cercaviles amb els xeremiers, jazz, bonsais, i un llarg etc. Suposam que en deixam i pregam que ens disculpin pels que no anome-nam. Les celebracions religioses també foren molt concorregudes i ben acollides pels feels cristians, i acompanyades pels xeremiers i l'actuació de l'Orfeó Artanenc. Pensam que enguany tenim el deure de donar la més sincera i cordial enhorabona a la comissió organitzadora de festes i a la regidora en cap, els quals han tengut la gentilesa d'agrair-ho per escrit a les entitats, associacions i persones que han col·laborat. Podem dir i afirmar que s'han lluit en la preparació dels nombrosos actes festius. Les coses com són i, a les festes d'enguany, la gent en general els donen un



excel·lent. Un encert incloent alguns dels actes que s'havien suprimit anys anteriors i que la gent ha sabut agrair de veres. Feim vots perquè l'any vinent siguin més encara els que es decideixin a participar. També les gràcies a tota la gent que sabem que, llevat

d'alguns incontrolats, s'ha sabut comportar i fer que les festes fossin un exemple de bona educació i ciutadania.

Només uns suggeriments que ens han arribat i que demanen que es tinguin en compte per a l'any vinent: suprimir les barreres, ja que impedeixen a moltes persones, tant en el sopar a la fresca com a les verbenes, posar taula als carrers del voltant de la plaça, perquè aquesta és del tot insuficient. Diuen que les barreres fan nosa. Un altre suggeriment és que no es col·loquin cadires al voltant de la pista de ball a la plaça, així aquesta quedaria més ampla i amb més cabuda per als molts balladors que omplen la pista. També, que els mescladors de la música s'instal·lin a una banda de la plaça com ja es va fer a la darrera verbenes. Fora noses, diu la gent.

Molts d'anys.

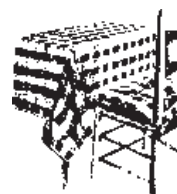


**UNISEX**



*Penruqueria*  
**Àngela**

Carrer Antoni Blanes, 24-baixos  
ARTA - Telèfon 971 835777  
Es prega demanar hora



## **Bar-Restaurant Ca'n Jaume**

Carrer Oasis, 13 - 07570 - Artà -  
Tel. 971 836 537

### **Vos ofereix:**

Cuina  
mallorquina  
Berenars  
Variats

Menú diari  
Menjars  
Menjars per dur-se'n  
**Terrassa interior**

# CLASES DE BAILE DE SALÓN Y SALSA MERENGUE, BACHATA, RUEDA CUBANA

**Classes: Tots els dimarts i dimecres a partir del dia 11 de setembre des de les nou del vespre.**

**Informació i inscripcions al bar Can Ramon i als telèfons 971-836213 i 971-836917.**

**09-09-01**

a  
partir de les  
**13:00 h.**

## **Sa Fira \*01**

### **BUFFET**

|                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| Ous amb toninya              | Croquetes          |
| Calamars a la romana         | Ensalada de crancs |
| Assortiments de carns fredes | Espàrrecs          |
| Frit                         | Sípia amb salsa    |
| Llengua                      | Pilotes            |
| Saladets variats             |                    |

|                |                  |
|----------------|------------------|
| Ensalada russa | Menestra         |
| Xampinyons     | Patates fregides |

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| Guatlles           | Bacallà          |
| Parrillada de carn | Calamars farcits |
| Fideuà             | Pop a la gallega |
| <b>PORCELLA</b>    | Llagostins       |

### **Postres**

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| Fruita del temps          | Pastís de poma       |
| Fruita amb almívar        | Flam                 |
| Gran sortit de mouses     | Fruits secs          |
| Minis de xocolata i crema | Granissada d'ametlla |

### **Gelat**

### **VINS**

### **Bach tinto**

**Jaume Serra Rosat-Cabernet Sauvignon**

**Coca-Cola i Aigua**



## **Bar Restaurant Ca'n Ramón**

**Saló Climatitzat**

**Reserves: 971 835 896**

**Cl. del Tren, nº 1**

**07570 Artà - Mallorca**

**Adults  
Al·lots**

### **Preu**

**2.200 Pts.  
1.100 Pts.**



## Festa a la Plaça de s'Aigua

El passat dijous dia 30 d'agost, a les 21,30 del vespre, es va celebrar la ja tradicional festa musical del barri de la Plaça de s'Aigua organitzada pels seus veïns. Enguany fa ja nou anys que es celebra.

La plaça, com cada any, va ser del tot insuficient per acollir no tan sols ja els veïnats sinó gent de per tot el poble que els vol acompanyar i gaudir d'una de les vetlades més entretingudes i simpàtiques de la nostra vila.

El presentador de la vetlada, en Joan Gili, Peu, va presentar la primera actuació del vespre sol·licitant la presència a l'escenari d'una de les promotores, Maria Genovard, acompanyada per la seva companya de sempre, Teresa Fuster, les quals varen delectar el públic cantant el tango universal i de sempre "Melodías de Arrabal",



les quals acompanyades per Miquel Mosca al piano varen ser fortament aplaudides. Seguidament, en Miquel Mosca va oferir la sempre coneguda i valorada melodia "Per a Elisa" entre d'altres peces. Moltes foren les actuacions dels veïnats

i persones convidades. Miquel Mestre va interpretar "Plaça de s'Aigua" acompanyant-se amb el piano, una realitat viscuda per tots els veïns de la plaça els anys 50. La coral dels veïnats, una joveneta al piano, néta de Montse, va interpretar una difícil peça musical; el duo Xisco Mosca i Miquel Mestre (flauta dolça i piano), interpretaren dues antigues cançons, i no en parlem del pasdoble interpretat magistralment per Mari-Ferrutx, a causa de l'absència d'anys anteriors, d'Àngels Genovard. Poesies recitades divinament per Miquel Mestre, autor d'una d'elles. Gloses i acudits d'en Toni Picó, recital de poesia antiga a càrrec de Francisco Balaguer. Nou com a intèrpret, va sortir, a petició del seu cunyat Miquel Mestre, a interpretar dues peces al piano el gran pianista manacorí Andreu Riera, el qual va delectar i posar la guinda a la vetlada musical. Pensam no deixar-ne cap però si fos així en demanam disculpes i l'encloem a la llista d'actuacions.

Tancà la vetlada el grup musical



### QUIROMASSATGE

**María Martínez**

Us ofereix entre altres els següents massatges:

\* Esportiu \* Relaxant \* Dolors musculars \*

Dies de consulta: els dimarts i dijous a hores convengudes

Tel. 670 487 232 - Carrer des Tren, 2 - Artà

### BARTOMEU FEMENIASTOUS, Radiestesista

Tels. 971 836 126 - 971 836 314

Els ofereix els seus serveis de:

**LOCALITZACIÓ DE POUS D'AIGUA**

**I ALTERACIONS TELÚRIQUES**

(Falles geològiques i corrents subterrànies d'aigua)

### GESTIONS, C.B. Eickelkamp, Vidal i Gil

Carrer Ciutat, 54 - Tel. 971 829 239 - Fax: 971 829 126 - ARTÀ

**Us ofereix:** Tramitacions d'escriptures, Traduccions d'alemany, anglès i francès., Comptabilitats, Assegurances i Servei immobiliari.



artanenc “Quaranta llamps”. Un grup que, encara que els faltàs un dels seus membres, van aconseguir forts aplaudiments a les seves ja professionals interpretacions.

I com a cloenda i de costum, es va cantar a viva veu i tothom dret l'himne artanenc “Vós sou nostra llum primera”. Seguidament es va servir ensaïmada i

coca dolça a tothom com també sangria i altres begudes. Acte seguit, es va celebrar una “verbenes popular” damunt la plaça, encara que ja surt una mica del context de la vetlada i la gent hi participa poc.

Una hora i mitja ben entretingudes i amb interpretacions de qualitat i bon humor va ser el que ens van oferir els veïns de la

Plaça de s'Aigua. Gent que amb una mica de nostàlgia recorda el temps en què els mitjans eren més bé precaris i les festes de veïns es feien amb un caràcter més bé familiar. Segur que l'any que ve si no hi ha res de nou aquesta festa serà més sonada que mai, ja que es compliran els deu anys de la seva implantació. Enhorabona a tots els organitzadors i participants.

## PISCINA CLIMATITZADA

### Cursos de natació

- \*Natació de competició
- \*Natació per a persones majors i nadons
- \*Natació correctiva
- \*Rehabilitació
- \*Manteniment
- \*Aquaeròbic
- \*Aquafitness
- \*Natació lliure

**¡¡Nedar és salut!!**



Informació: Tel. 971 829 132  
VISITAU-NOS!!





## L'Ajuntament d'Artà ofereix un servei de recollida de piles

Els artanencs que estan molt mentalitzats en la recollida selectiva de residus hauran pogut observar que, des de fa una bona temporada, el Departament de Medi Ambient del Consell de Mallorca havia retirat els contenidors de recollida selectiva de piles perquè li resultava molt costós el reciclatge d'aquests materials que poden ser molt perillosos per la seva composició.

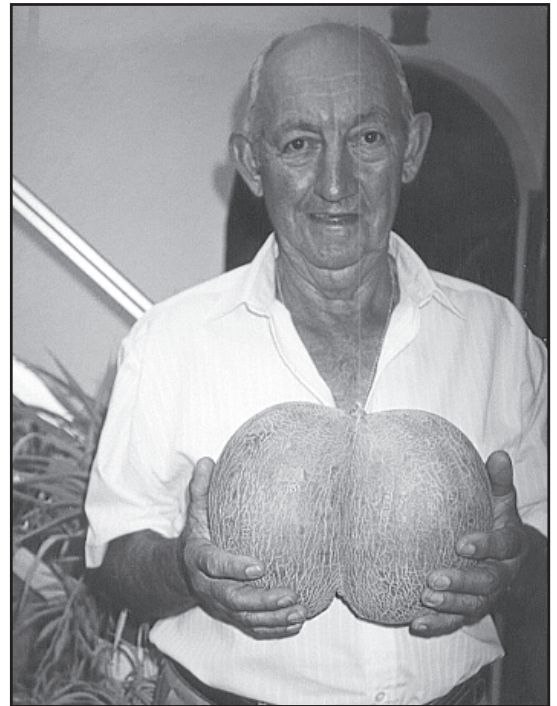
L'Ajuntament d'Artà ha complementat el servei que ofereix el Consell de Mallorca amb la col·locació de dos contenidors grans de piles: un al punt verd de Ses Pesqueres i un altre al punt verd de la Colònia de Sant Pere, a més de diversos contenidors petits que es poden trobar en els edificis municipals. Ara per ara són molt pocs els ajuntaments que ofereixin aquest servei als seus ciutadans, que es trobaven un tant desemparats a l'hora de reciclar aquests materials

Ara per ara s'espera que els ciutadans en facin un bon ús que permetrà millorar la qualitat de vida d'Artà.



## I ara que és temps de melons...

A la fotografia podeu veure a l'amo en Joan Terrassa Bauçà, de na Maïans, portant un meló que recollí al seu hort de "Sa Torre". Com podeu observar, no sembla un meló qualsevol, ja que, podríem dir, són dos melons bessons que nasqueren afegits. Es veu que la natura no para de fer coses excepcionals i quasi sempre es donen circumstàncies força curioses. Només manca que l'amo en Joan hagi passat molt de gust de menjar-se'l. Melons com aquest no es veuen cada dia. Salut, l'amo en Joan, i que la collita de l'any que ve sigui més profitosa que la d'enguany.



CONSULTORI MÈDIC

Clínic Artà

**MEDICINA GENERAL**  
**REUMATOLOGIA**  
**CIRURGIA**  
**DIETÈTICA**  
**REVISIONS MÈDIQUES GENERALS (chequeos)**  
**GINECOLOGIA**  
**PEDIATRIA**  
**CERTIFICATS CARNETS d'armes i conduir**  
**GABINET PSICOLÒGIC**

c/ Ciutat, 39 - Tel. 971 836 237  
 07570 - Artà





## Ha mort D. Joan Servera

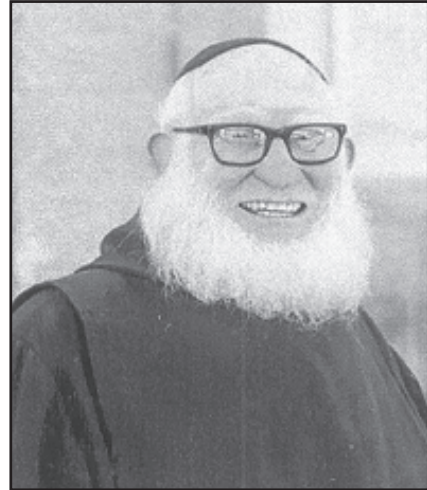
El passat mes d'agost va morir al poble de Son Servera, d'on era natural, el capellà **don Joan Servera Riera** als 79 anys d'edat. D. Joan, com tothom recordarà, va ser el rector de la nostra

parròquia durant deu anys i el director de la revista Bellpuig (octubre 1968 - agost 1978).

Don Joan, a part el seu caràcter prompte i una mica polèmic, va ser un bon director per a la nostra revista Bellpuig. Va fer i va deixar fer, essent una persona dialogant i democràtica.

Des d'aquestes planes, on ell va dedicar part del seu temps, la redacció del Bellpuig dóna el condol als seus familiars i companys capellans de Son Servera. Al Cel sia.

## Noces d'or de l'ermità Mauro



El passat dia 4 de setembre l'ermità Mauro de la nostra ermita de Betlem va complir els 50 anys de consagració a Déu com ermità. Pocs són segurament els que hi arriben per la qual cosa li feim arribar la nostra enhorabona i que sia per a molts d'anys.

## Entrega dels premis del III Certamen

El passat dia 6 d'agost i a l'entreacte del concert de la banda de música de l'horabaixa a Sant Salvador, la nostra revista va fer entrega dels premis als guanyadors del III Certamen Literari "Rafel Ginard Bauçà", en la seva tercera edició, dedicat a poesia i narrativa.

Els guanyadors, Joan Mesquida, Guillem Amorós i Miquel Caldentey, varen rebre de mans de Guillem Bisquerra, en representació del Bellpuig, els premis en metàl·lic que patrocinava la revista.

Vegeu-los a la fotografia tot som-rients al moment del lliurament.



Tel. i Fax:  
971 82 90 06

**FONTANERIA  
I CALEFACCIÓ**



AVDA. COSTA I LLOBERA, 14-a baixos  
07570 ARTÀ (JILLES BALEARIS)

**CONSTRUCCIONS  
TONI MASSANET GINARD**



c/ Apol.lo, 5  
Tel. 971 83 63 16 i Fax: 971 83 64 00  
07570 - Artà

# OFERTA FORMATIVA CURS 2001-2002

Informació i matrícula a Ses Escoles, del 10 de setembre fins al 19 d'octubre, de les 18 h a les 21 h.

## PROGRAMA D'EDUCACIÓ D'ADULTS

### ÀREA ACADÈMICA

#### Nivell I. Alfabetització

-Per aprendre a llegir i escriure, aritmètica bàsica.

-Horari: dilluns, dimecres i divendres, de 16 h a 18 h.

#### Nivell II o consolidació

-Consolidació de la lectura, l'escriptura i l'aritmètica.

-Per a persones que vulguin accedir a cursos de secundària o cursos de qualificació professional.

-Horari: dilluns, dimecres i divendres, de 18 h a 20 h.

#### Graduat escolar: graduat I (pregraduat) i graduat II (presencial o a distància). Convalida el primer cicle de l'ESO

-Matèries: matemàtiques, llengua catalana, llengua castellana, anglès, societat actual.

-Horari: de dilluns a divendres, de 20 h a 22 h.

#### Graduat escolar (reciclatge de cultura general)

-Matèries: matemàtiques, llengua catalana, llengua castellana, anglès, ciències socials.

-Horari: de dilluns a divendres, de 20 h a 22 h.

#### Preparació per a les proves lliures de formació professional

-Si ets major d'edat, has fet un any de feina i vols augmentar la teva qualificació professional.

-Horari: de dilluns a divendres, de 19.30 h. a 22 h.

-Tecnologies d'FP I per a aquest curs: administrativa, sanitària, electricitat,

mecànica de l'automòbil i d'altres.

#### Preparació per a les proves d'accés als mòduls de grau mitjà de formació professional

NOTA: la matrícula als cursos d'aquesta àrea s'ha de formalitzar abans de dia 28 de setembre.

### CURSOS D'AMPLIACIÓ CULTURAL

#### Català per a catalanoparlants I: preparació per al nivell B dels exàmens de la JAC

-Horari: dilluns i dimecres, de 20 h a 21 h.

-Dates: del 5 de novembre al 29 de maig.

#### Català per a catalanoparlants II: preparació per al nivell C dels exàmens de la JAC

-Horari: dilluns i dimecres, de 21 h a 22 h.

-Dates: del 5 de novembre al 29 de maig.

#### Català per a no catalanoparlants I

-Horari: dilluns i dimecres, de 19 h a 20 h.

-Dates: del 5 de novembre al 29 de maig.

#### Català per a no catalanoparlants II

-Horari: dilluns i dimecres, de 18 h a 19 h.

-Dates: del 5 de novembre al 29 de maig.

#### Conèixer Artà (Bellpuig, finques públiques, possessions)

-Horari: dissabtes al matí.

-Dates: del 10 de novembre al 29 de maig.

### CURSOS OCUPACIONALS

#### Comptabilitat pràctica per a petites empreses

-Horari: dimarts i dijous, de 20 h a 22 h.

-Dates: del 6 de novembre al 21 de febrer.

#### Comptabilitat II (comptabilitat per ordinador)

-Horari: dimarts, dimecres i dijous, de 20 h a 22 h.

-Dates: del 26 de febrer al 2 de maig.

#### Alemay turístic

-Horari: dimarts i dijous, de 19 h a 21 h.

-Dates: 6 de novembre al 7 de març.

#### Informàtica

-Horari: dilluns i dimecres, de 20 h a 22 h.

-Dates: 5 de novembre al 4 de març.

### CURSOS OCUPACIONALS DE LLARGA DURADA

#### Cuina (152 hores)

-Horari: dilluns, dimecres i divendres, de 18 h a 22 h.

-Dates:

#### Curs de treball familiar (700 hores)

-Horari: a determinar.

-Dates:

#### Curs de monitor de temps lliure (112 hores)

-Horari: a determinar.

-Dates:

#### Curs de formació per a treballadors de cooperatives (200 hores)

-Horari: a determinar.

-Dates:

#### Curs d'auxiliar d'allotjament, llenceria i bugaderia (400 hores)



**POMPES FÚNEBRES ARTANENQUES**  
**GRUP MUNTANER RIBOT S.L.**

**SERVEIS FUNERARIS**

Plaça Conqueridor, 11 - baixos  
07570 ARTÀ

Telf. (24 hores) 971 82 92 60  
Mòbil 617 392 929

**SERVEI PERMANENT LES 24 Hores**

*Sempre al seu servei!*

### GRUP MUNTANER RIBOT S.L.



**Empresa concessionària dels serveis administratius, funeraris i de manteniment dels cementiris d'Artà i la Colònia de Sant Pere.**

Plaça Conqueridor, 11, baixos  
Telf. (24 hores) 971829260  
Mòbil 617392929

07570 Artà

horari fosser:  
estiu de 8 a 13 h. i de 16 a 19 h.  
hivern: de 8 a 13 h. i de 15 a 17 h.

**Sempre al seu servei**

-Horari: a determinar.

-Dates:

### **Curs d'adaptació de la petita i mitjana empresa a l'euro (20 hores)**

-Horari: a determinar.

-Dates:

### **Curs de gestió de qualitat i eines de qualitat (100 hores)**

-Horari: a determinar.

-Dates:

### **Curs de prevenció de riscos laborals (45 hores)**

-Horari: a determinar.

-Dates:

Tots els cursos es duran a terme entre els mesos de novembre i maig, i depenen de la durada de cadascun d'ells.

L'objectiu d'aquests cursos és la formació professional continuada i la qualificació i la millora de determinats sectors professionals.

Aquests cursos estan cofinançats pel Govern de les Illes Balears (Conselleria de Treball i Formació) i l'Ajuntament d'Artà, per això són completament gratuïts.

## **CURSOS D'OCI I TEMPS LLIURE**

### **Audició musical**

-Horari: dissabtes d'11 h a 13 h.

-Dates: del 3 de novembre al 27 d'abril.

### **Ceràmica**

-Horari: dilluns i dimecres, de 15 h a 17 h, de 17 h a 19 h o de 19 h a 21 h. Dimarts, de 15 h a 19 h.

-Dates: del 5 de novembre al 15 d'abril.

### **Creueta**

-Horari: dimarts i dijous, de 15 h a 17 h o de 17.30 h a 19.30 h.

-Dates: del 6 de novembre al 23 d'abril.

### **Cuina vegetariana**

-Horari: dissabtes, de 16 h a 20 h.

-Dates: del 3 de novembre al 22 de desembre.

### **Escola de pares**

-Horari:

-Dates:

### **Foment de l'autoestima**

-Horari: divendres, de 18 h a 19.30 h o de 19.30 h a 21 h.

-Dates: del 9 de novembre al 26 d'abril.

### **Fotografia**

-Horari: dijous, de 20 h a 22 h.

-Dates: del 8 de novembre al 25 d'abril.

### **Gimnàstica de manteniment**

-Horari: dimarts i dijous, de 19 h a 20 h o de 20 h a 21 h.

-Dates: del 6 de novembre al 30 d'abril.

### **Iniciació a l'equitació**

-Horari: dimecres, de 20 h a 22 h, i dissabtes, de 15 h a 17 h.

-Dates: del 7 de novembre al 27 de març.

### **Jardineria i agricultura ecològica**

-Horari: a determinar.

-Dates: a determinar.

### **Llatra**

-Horari: divendres, de 15 h a 19 h, o dilluns, de 15 h a 19 h.

-Dates: del 5 de novembre al 8 d'abril o del 9 de novembre al 26 d'abril.

### **Paret seca**

-Horari: a determinar.

-Dates: del 10 de novembre al 27 d'abril.

### **Punt mallorquí**

-Horari: dilluns i dimecres o dimarts i dijous, de 15 h a 17 h o de 17 h a 19 h.

-Dates: del 5 de novembre al 15 d'abril o del 6 de novembre al 23 d'abril.

### **Restauració de mobles**

-Horari: divendres, de 17 h a 21 h.

-Dates: del 19 d'octubre a l'1 de febrer, i del 8 de febrer al 31 de maig.

## **MATRÍCULA**

### **Requisits bàsics**

-Ser major de 16 anys. 18 per als cursos de l'àrea acadèmica.

-Una fotografia de carnet (\*).

-Una fotocòpia del DNI (\*).

(\*) Si no ho vàreu dur el curs passat o és la primera vegada que us matriculau.

## **Terminis de matriculació**

-Alfabetització, formació inicial, formació de base, graduat escolar i proves lliures d'FP, **fins dia 28 de setembre.**

-Tots els altres cursos, **fins dia 19 d'octubre.**

## **Lloc**

### **-Centre Educatiu Municipal Ses Escoles**

Carretera de Sant Salvador, s/n.

Tel. i fax 971 83 52 38.

### **-Edifici Municipal de la Bassa d'en Fesol**

Plaça de la Bassa d'en Fesol, s/n, Colònia de Sant Pere.

Tel. i fax 971 58 92 97.

## **Horari**

-De dilluns a divendres, de 18 h a 21 h.

-De dilluns a divendres, d'11 h a 13 h (Colònia de Sant Pere)

## **Teniu en compte que...**

-Per raons d'organització, les dates i els horaris poden canviar.

-La devolució de la quota de matrícula es farà:

\*Sempre que no hagin passat més de 15 dies una vegada que hagi començat el curs.

\*Si per qualsevol motiu s'ha d'anul·lar els cursos.

-El nombre mínim de matriculats perquè es pugui fer el curs és de 15 alumnes.

## **EL PERLITA**

els ofereix els seus serveis de guixaine escaiolista, especialista en decoració, llums indirectes, estucats, etc.

Tel. 971 82 92 31 - mòbil 626 05 23 12

Manuel Martos Ortiz

C/ Rafel Blanes, 79, 2n dta. - Artà

## **LLIBRERIA BUJOSA**

C/. Despuig, 3 - Artà 971.83 65 48

**Ofereix:** A més de l'habitual (premsa, llibres, material escolar, etc.),

Fotocòpies en blanc i negre i **EN COLOR.**

També tenim servei de **FAX.**



## **Deixalles Llevant**

C/. Figueretes, s/n.- Cantonada  
C/. Sant Salvador

(Antiga Casa d'Exercicis)

## **OFEREIX:**

**Petites geleries per a apartaments**



## Artà Solidari organitza el Primer “Sopar Intercultural” d’Artà

Dissabte **15 de setembre**, a les 21 hores, al mercat cobert de Sa Central, tots el artanencs i artanenques estan convidats a participar en una festa diferent a les acostumades. Es tracta d’una festa *intercultural*, és a dir, un lloc de trobada de les diferents cultures que conviuen al nostre poble. La festa consistirà, bàsicament, en una mostra gastronòmica de les diverses cultures representades al poble. Hi haurà menjars d’Àfrica (Marroc i altres llocs), de tota Llatinoamèrica (Equador, Bolívia, Colòmbia, Argentina, etc.), d’Europa (Alemanya, Itàlia, etc.) i per suposat de les diverses regions d’Espanya: Illes Balears, País Basc, Andalusia, etc.

Tot això anirà animat per músiques diverses que, sens dubte, ajudaran a crear més bon ambient i ajudaran a que tots passem una bona nit en companyia de persones diferents i al mateix temps ben iguals que nosaltres.

Per organitzar una festa d’aquestes característiques fan falta moltes mans, per això, Artà Solidari anima a tots els interessats en col·laborar a la preparació de la festa (aportant menjars o música o la seva participació directa) que es posi en contacte amb nosaltres. Qualsevol iniciativa serà ben rebuda. Telèfon de contacte: **679-38.13.25**

Les reunions d’Artà Solidari es fan tots el divendres a les 19.00 h. a l’edifici dels Serveis Educatius Municipals de la plaça del Pes.

**Nota:** En l’anterior edició del Bellpuig la data de la festa era dissabte 8 de setembre, però per problemes d’organització de la Fira s’ha decidit canviar la festa al proper dissabte 15 de setembre.



Grup per a la Solidaritat,  
la Cooperació i el Desenvolupament

## Us hi esperam a tots !

**Construccions**

**Reformes**

**Pedra en general**



**Construccions Antonio González Flores PANEA**

C/ Velleja, 21 - Capdepera  
Tels. 971 565 759 - 609 603 611

**CONSTRUCCIONES**  
*Antonio Rosa*

Finca Els Pinaret  
07579 COLÒNIA DE SAN PEDRO

Tel./Fax 971 58 90 53  
Mòbil 630 936 329

**A**luminis  
**Artà**

C/ Jacint Benavente, 4 - Artà  
Tel/Fax: 971 829 048 - Mòbil: 649 842 323

\*Tancaments \*Doble acristalament hermètic  
\*Persianes mallorquines \*Correders \*Portes plegables  
\*Barandilles \*Retxats ballesta \*Mampares de bany  
\*Persianes Venecianes "Gradulux" \*Gran varietat de colors i imitació fusta

**MONTAJES**



**Feines de:**

**Ingenieria**

**Electricitat**

**Fontaneria**

**Bombes submergibles**

**Recs**

**Antenes T.V.**

**Porters electrònics, Línies elèctriques**

C/ Amadeo, 20 i  
Costa i Llobera, 27  
07570-Artà  
Tels. 971 835 209/ 971 835 561  
Mòbil: 608 630 791

## Recordem noces...



Catalina Danús Rosselló i Guillem Ferrer Ferrer  
Es casaren el 28 de gener de l'any 1953.



Maria Morey Bauzá i Bernat Nicolau Lliteras  
Es casaren el 27 de gener de 1953



Francisca Juan Vaquer i Toni Caballero Torres  
Es casaren el 23 de desembre de 1952



Bárbara Canet Sancho i Tomeu Dalmau Torres  
Es casaren el 14 de gener de 1953



Margalida Servera Torres i Tomeu Coll Sastre  
Es casaren el 30 de desembre de 1952



Angela Bernad Carrió i Sebastià Gomila Cantó  
Es casaren el 29 de març de l'any 1951

### L'ARTESANA



**Pastisseria i  
Rebosteria  
Mallorquina.  
Serveis de  
Baptismes,  
Noces i Comunions.**

Av. Costa i Llobera, s/n. Tel. 971 835703  
07570 Artà - Mallorca



### RESTAURANT S'ESTACIÓ

- Especialitat en paelles i cuina mallorquina.
- Menjar per encàrrec.
- Berenars.
- Menú del dia

Av. Costa i Llobera, 3 - Artà 07570 (Mallorca)  
Tel. 971 835985

## Artà, ara fa 77 anys

# Extracte de la 1<sup>a</sup> quinzena de setembre de l'any 1924, del periòdic local Llevant.

(Recopilat per G. Bisquerra)

**Dissabte 6 de setembre de 1924.-**

**El feixisme italià** era el títol de la portada, en la qual el cronista F. Cambó dissertava sobre aquest fenomen polític del país italià, segons la seva opinió després de l'estada a la veïna nació.

**Crònica de Son Servera.-** El corresponsal serverí comentava que la festa de Sant Agustí no havia estat tan animada com altres anys. No en saben el motiu, encara que pot ser el canvi dels actes del carrer a la plaça. Un concert de la banda fou molt aplaudit i les carreres de bicicletes també foren animades.

**De Capdepera.-** El corresponsal gabellí tampoc s'estenia massa en publicar notícies. El més destacat, les festes de Sant Bartomeu, patró del poble. Una gran revetlla, preparada pel pirotècnic artanenc Toni Espinosa, l'ofici major del dia 24 a la parròquia. Corregudes al Cós, on guanyaren el premi dels cavalls Jordi Femenias, el de les mules la d'en Sunyer d'Artà i el dels ases el d'en Pruna.

**De Ca Nostra,** secció local d'informació, donava compte de les notícies més importants ocorregudes, una de les quals era la festa que es preparava a l'ermita de Betlem per al dia 30 de setembre, amb motiu de celebrar-se el primer centenari de la construcció de la capella i efectuar la benedicció de dues imatges dels Sants Anacoretes Sant Antoni Abat i Sant Pau, primer ermità.



SETMANARI CATOLIC MALLORQUI

**Desgràcies.-** D'uns accidents automobilístics al nostre poble en sortiren difunts un ca, un moix i ferida greu una cabra. (Quina gran diferència de l'estiu actual.)

Acaba l'edició amb una secció humorística i amena d'endevinalles i dècimes desbaratades.

**Dissabte 13 de setembre de 1924.-**

**Visions de Mallorca.-** Aquest era l'atraient títol de la portada, el qual article, firmat per Llorenç Riber, alabava molt la costa nord de la nostra illa, la seva grandesa remoguda per catàstrofes geològiques, els seus penyals que el poeta cantà així: *Mirau l'horda de Titans qui destruïda // sens desfer-se dins les ones va tombar // i per segles romangué petrificada / / en sa tràgica actitud sobre la mar.* Altres l'alabaren. Costa i Llobera ja l'ha alabada amb versos que no moriran mai. I, així, una quantitat de lloances omplia la plana principal de la revista.

La crònica de Capdepera comentava la visita de D. Miquel Vadell per prendre mides del retaule que les filles de la

Puríssima volien fer a la capella. També es publica que hi ha una plaça de caminer per al qui la vulgui sol·licitar. Així mateix, informa de l'accident que provocà la mort d'un ca, un moix i un mostel, a més de ferir greument una cabra. Aquestes notícies voldríem per al temps que correm.

**De Ca Nostra,** noticiari local, diu que la meteorologia ha tengut una setmana ben forta de calor, més que qualsevol d'agost. El pròxim dia 15 està previst el començament del curs escolar per als nins i nines del poble. El passat diumenge es va suprimir l'estació telegràfica d'aquesta vila, cosa que ha caigut malament als veïns. Sabem que el batle ha acordat reclamar aquest servei en nom del poble.

**La polent i numerosíssima Congregació Mariana,** dirigida pel sacerdot D. Josep Sancho de la Jordana, va organitzar una excursió a Sóller per les passades festes de Sant Roc. Tots els congregants que hi anaren en tornaren més que satisfets i el poble els donà una solemne rebuda.

Acabava la present edició amb la secció d'humor.



## Bar Restaurant Cala Rotja

c/ Via de las Calas s/n  
Urb. Costa Canyamel  
Tel. 971 841 513

Cada dia obert a partir de les 12 h.

**A causa de la gran demanda de peticions, comunicam als nostres clients que tots els dimarts hi haurà servei de torrada de carn al grill**

**Especialitat en grups, sopars d'empresa, batejos, etc. Obert tot l'any**



Sr. Director:

Els d'Artà Balla i Canta, estam del tot descontents amb l'actuació que va tenir l'Ajuntament envers nosaltres en l'actuació que realitzàrem el passat dia 7 d'agost dins del programa de les festes d'enguany. Per mostrar la nostra disconformitat amb la manera d'actuar de l'equip municipal (sobretot en l'apartat de la cultura), enviàrem una carta de protesta al senyor Batle, la qual volem fer pública ara per denunciar la passivitat de l'Ajuntament en les qüestions culturals i, especialment, a les que desenvolupam les entitats artanenques. Aquesta és la carta de protesta que férem arribar al batle.

Sr. Batle:

La present és per fer-li saber la nostra opinió i les nostres inquietuds arran de la nostra actuació el dia 7 d'agost en la clausura de les festes:

1. Ens sentírem menyspreats, maltractats i abandonats per part vostra, sense cap possibilitat de negociació de la vostra part. Nosaltres realitzam una tasca que, sabem que per vosaltres, no té cap importància ni interès (aleshores heu d'esser coherents i no l'heu d'incloure dins els actes de les festes patronals), però que per nosaltres, en té, i hi dedicam el nostre temps per poder presentar uns espectacles dignes del poble i del públic que tenim.
2. Des del nostre punt de vista, ens n'hem adonat que la vostra política des de l'ajuntament és valorar més tot allò que vé de fora del poble que no el que hi tenim dins i això sempre ho heu demostrat posant tots els mitjans possibles quan es tracta d'algun acte que ve de fora i confiant en què nosaltres ho podem fer tot sols, sense cap mena d'ajuda ni mitjà (i això no només es manifesta en actes com el nostre sinó en molts d'altres).
3. Per nosaltres heu estat incapaços de moure un sol fil perquè l'espectacle que havíem preparat (i en el qual hi havíem dedicat el nostre temps) pogués lluir com a acte de clausura de les festes, resultant un espectacle poc vistós, deslluït, sense cap mena d'interès i indigne, segons el nostre parer, per clausurar unes festes patronals que tot el poble disfruta i paga. Ens posareu mil excuses (i el darrer dia, de manera que no hi havia temps de rectificar); excuses com que era el dia després de Sant Salvador (el dia no el triàrem nosaltres), que l'escenari estava apuntalat (nosaltres mateixos comprovàrem que els apuntalaments no aguantaven res, que només eren llistons creuats al llarg de l'escenari), i altres excuses que no val la pena mencionar aquí, però que vosaltres sabeu.
4. Hem sabut que algunes decisions s'han preses pel cap de la brigada. Per nosaltres és lamentable que l'execució d'un espectacle hagi de dependre dels capricis d'un senyor que no en té ni idea en qüestions artístiques i estètiques.
5. Finalment, protestar per la vostra incompetència, inoperància i ineficàcia en la gestió, almanco, de la part de la festa que ens va correspondre a nosaltres. És per això, que amb aquesta carta vos demanam que rectifiqueu i que, sempre que ens necessiteu, almanco tingueu en compte el que volem i el que necessitam i sinó, sigueu valents per dir que no és possible i que no es pot fer un espectacle. A nosaltres ens han ensenyat que allò que val la pena fer, s'ha de fer ben fet. Sinó, no val la pena fer-ho.

SIGNAT:

Artà Balla i Canta.



Passeix Ferrocarril, s/n  
Tels. 971 552 424-971 843 053  
07500 - MANACOR

Autovia Juan Carles I, s/n  
Tel. 971 653 655  
07580 - CAPDEPERA

**INSTAL·LACIONS ELÈCTRIQUES  
INDUSTRIALS, DOMÈSTIQUES I  
RURALS.**

**Bombes sumergibles PLEUGER**  
Distribuïdor exclusiu per a Mallorca.

**A B S, Bombes aigua residual.**  
Distribuïdor per a Mallorca.

## Els artanencs han gaudit del refugi de l'Arenalet d'Aubarca

Quan els primers dies d'agost es va obrir al públic el refugi de l'Arenalet d'Aubarca res no feia pensar que l'èxit de la convocatòria seria tan contundent. De fet, el refugi ha estat molts pocs dies buit i uns dels estadans més habituals han estat els artanencs, que han volgut gaudir dels paratges inigualables que ofereix aquest refugi que es troba just a damunt la platja i que només s'han hagut de posar en contacte amb l'Ajuntament per fer la reserva. Joves i no tan joves s'han apuntat a la moda d'anar a passar dues nits a unes cases que, malgrat no tenir corrent elèctric ni aigua potable, asseguren un contacte amb la natura cent per cent. A peu, amb barca o amb bicicleta han estat els mitjans usats per accedir a la zona de les finques públiques d'Aubarca i Es Verger.

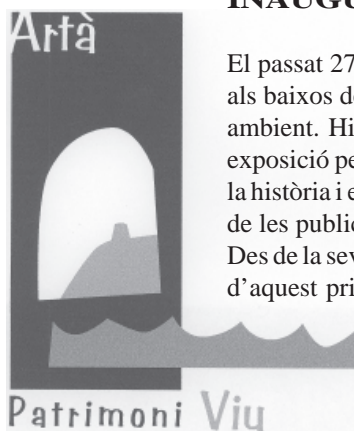
En acabar el mes de setembre, quan es compleixin dos mesos de l'obertura del refugi, seran gairebé tres-centes les persones que hi hauran passat. Tots ells en resalten la tasca que han duit a terme les persones que troben per aquella



contrada: en Joan Barrines i els guardes Jaume Sureda, Alborada Lozano i Inès Torres, que s'han desfet per tal que tot anàs sobre rodes i solucionar els problemes que hagin pogut sorgir.

*A la fotografia podem veure alguns dels integrants de joves artanencs que passaren el cap de setmana del primer de setembre a Aubarca.*

### INAUGURAT EL CENTRE DE VISITANTS DEL PROJECTE FERRUTX.



El passat 27 de juliol es va inaugurar el Centre de Visitants del Projecte Ferrutx. Aquest nou centre, ubicat als baixos de Na Batlessa, va ser presentat pel batle, pel rector de la UIB i pels consellers de turisme i medi ambient. Hi va haver un gran nombre d'assistents a l'acte que pogueren gaudir per primer cop d'aquesta exposició permanent, on es pot conèixer el patrimoni natural, artístic, les característiques socioeconòmiques, la història i el caràcter en general del nostre municipi. També es va presentar una guia cultural, com a producte de les publicacions del projecte.

Des de la seva obertura ja hi han passat unes mil persones, tant del mateix municipi com visitants. La valoració d'aquest primer mes ha estat molt bona, ja que tothom ho valora molt positivament. L'horari del Centre,

durant la primera setmana d'obertura, com que va coincidir amb les festes de Sant Salvador, va restar obert els horabaixes, a fi que tota la gent del poble el pogués visitar. Ara, l'horari és els matins de dilluns a dissabte de 10 a 14 h., perquè també el coneguin els visitants.

Al proper número d'aquesta revista hi haurà una descripció detallada del Centre de Visitants, però pels que encara no l'han vist, dissabte dia 8 estarà obert de les 20 a les 22 h., i el dia de sa fira de les 10 a les 14h.

Equip de Recerca del projecte Ferrutx.

# CERÀMIQUES ARTÀ

## Artesania i decoració

Costa i Llobera, 47 Telèfon 971 83 52 03 ARTÀ



## L'edifici on hi ha les oficines de la Caixa està a la venda

El popular edifici situat al número 29 del carrer de Rafel Blanes, que actualment alberga les oficines de la Caixa, s'ha posat a la venda. D'aquesta manera qualsevol persona (amb una mica de poder adquisitiu, això sí) pot adquirir un dels edificis més emblemàtics d'Artà. Possiblement aquest immoble sigui un dels més coneguts dins el poble, ja que durant la seva existència ha vist com les seves parets han donat cabuda a multitud d'usos: habitatge particular, Club Llevant, biblioteca, sales d'exposicions, oficina de la Caixa...

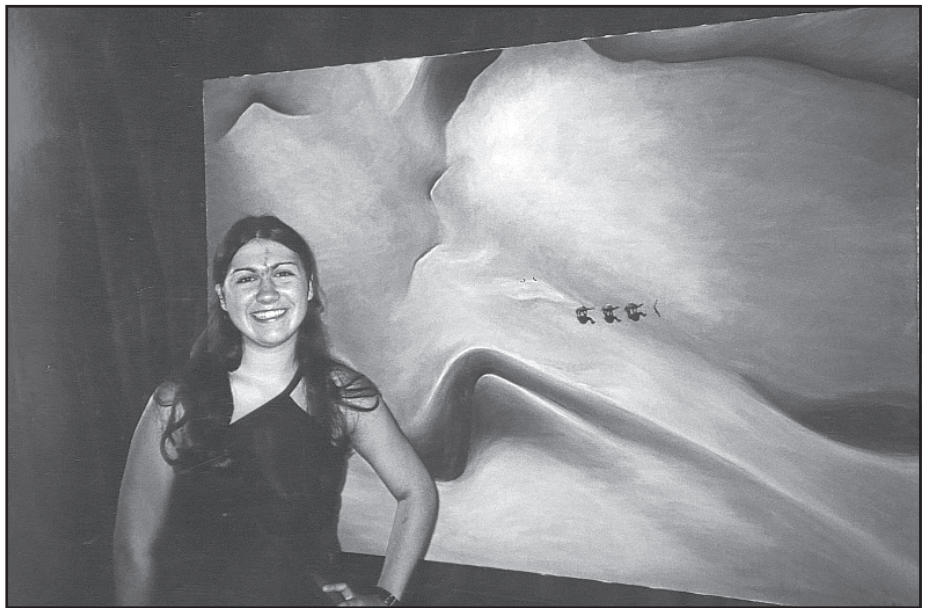


## Cristina Ginard ha exposat a Artà

Durant la darrera quinzena del mes d'agost s'ha pogut visitar a la sala d'exposicions del Centre Social l'exposició de pintures de Cristina Ginard. Aquesta jove artista d'Artà actualment està estudiant a Conca i ha aprofitat el període de vacances d'estiu per mostrar les seves pintures a Mallorca, i més concretament al poble que l'ha vista néixer i créixer. Tot i ser una artista jove que pràcticament acaba de començar la seva trajectòria, Cristina Ginard ens mostra una pintura seriosa i madura. De fet, l'exposició que aquest dies s'ha pogut veure al Centre Social ha tengut una gran acceptació entre el públic. L'originalitat de les obres que na Cristina ha exposat radica en el fet que cada un dels quadres ha estat realitzat a l'oli però utilitzant una perspectiva fotogràfica. Per a l'espectador,

el que en un principi semblen imatges abstractes, acaben convertint-se en formes extremadament realistes però vistes des d'una perspectiva aèria. Na Cristina ens ha comentat que

està molt satisfeta pel fet de poder mostrar la seva obra a Artà i per la bona acollida que ha rebut, i ja ens ha anunciat que té previst obrir al públic el dia de la Fira.



**HOTEL  
CASAL  
D'ARTÀ**



c/ Rafel Blanes, 19 - 07570 - Artà  
Tels: 971 829 163/639 05 27 68/649 182615  
E-mail: casalaria@terra.es



**Cases de Son Sant Martí, S.L.**

Carretera de Muro a Ca'n Picafort, Km. 8

Tel. 53 74 50 - Ap. 2 -07440- MURO

Els oferim els nostres locals per celebracions de:

**Bodes, batiments, comunions, convencions, etc.**

**Locals climatitzats i zones ajardinades. Grans aparcaments.**

## Fira Artà 2001

### 2n diumenge de setembre

#### **DIJOUS, 6 DE SETEMBRE**

A les 21 h, conferència-xerrada: *El PDR (Pla de Desenvolupament Rural)*, a càrrec de Mateu Ginard, director general d'Estructures Agràries, a la sala d'actes de la Residència.

#### **DIVENDRES, 7 DE SETEMBRE**

A les 19.30 h, inauguració de l'exposició d'antiguitats dins el mercat cobert de Sa Central. Es podrà visitar fins a les 21.30 h. Ho organitza: Toni Socies Moble Antic.

A les 20 h, partit de bàsquet de veterans entre els equips CE Sant Salvador – Capdepera, al poliesportiu de Na Caragol.

A les 20 h, inauguració de l'exposició *Tomeu Ventayol. Escultures 1993-2001*. Es podrà visitar de dia 7 de setembre a dia 7 d'octubre. Horari: de les 18.30 h a les 20.30 h, a l'aparcament interior del Teatre d'Artà.

A les 21 h, inauguració de l'exposició de fotos de Pep Roig *Artà desfila a la Mercè*. Es podrà visitar de dia 7 de setembre a dia 7 d'octubre, a la sala d'actes del Teatre d'Artà.

A les 21 h, inauguració de l'exposició de pintures de Pep Forteza *Cítrics*. Es podrà visitar de dia 7 a dia 29 de setembre. Horari: dia 8 de les 20 h a les 22 h, dia 9 de les 9 h a les 14 h, la resta de dies es podrà visitar dins l'horari de botiga, a la sala Figuerol (carrer del Figuerol, 27 – Artà)

A les 22 h, recital del cantautor ISMAEL SERRANO, al Teatre d'Artà. Venda d'entrades a partir de dia 29 d'agost de les 19 h a les 21 h, al Teatre d'Artà. Preu: 2.200 PTA.

#### **DISSABTE, 8 DE SETEMBRE**

A les 9 h, exposició d'antiguitats dins el mercat cobert de Sa Central. Es podrà visitar de les 9 h a les 14 h i de les 17 h fins a les 21.30 h. Ho organitza: Toni Socies Moble Antic.

A les 16 h, final del torneig benjamí de tennis, al poliesportiu de Na Caragol.

A les 18 h, gran exhibició eqüestre: gimkana per enganxats, diferents tipus d'enganxament, tàndems, carrussel, regnes llargues, pas a dos, muntatge a l'amazona, .... A la finca de Na Borrassa (vora el camp de futbol). Ho organitza: Club Hípic Artanenc.

A les 19 h, taller de construcció d'estels, als jardins de Na Batlessa. Ho organitza: Fent Camí.

A les 21 h, inauguració de l'exposició de pintures de Jaume Alzamora. Es podrà visitar de dia 8 de setembre a dia 14 d'octubre, al bar El Dorado.

A les 21.30 h, XIII festival de música clàssica Antoni Lliteres, concert a càrrec de l'orquestra de cambra polonesa CONCERTO, al teatre d'Artà. Preu: 1.000 PTA.

A les 22 h, tast de gelats mallorquins amb ensaïmada, als jardins de Na Batlessa. Preu: 300 PTA.

A les 22 h, fira alternativa: viure bé, sense fer malbé, a la plaça de l'Ajuntament.

A les 23.30 h, actuació de SUSO REIXACH, a la plaça de l'Ajuntament.

A les 23.30 h, concert de música heavy amb el grup ONE FOOT, a l'interior del bar Can Matemales.

# JOIERIA VIKY

## RELLOTGERIA \* PLATERIA \* TROFEUS

Carrer Ciutat, 16 - Telèfon 971 836 263  
ARTÀ (Mallorca)



**DIUMENGE, 9 DE SETEMBRE – FIRA D'ARTÀ 2001**

A les 9 h, exposició d'antiguitats dins el mercat cobert de Sa Central. Es podrà visitar de les 9 h a les 14 h i de les 17 h fins a les 21.30 h. Ho organitza: Toni Socies Moble Antic.

A les 10 h, XIII mostra-concurs de Ca de Bestiar, als jardins del Collet.

A les 10 h, mostra de bonsais i demostració d'alambrat d'arbres, a la terrassa de Na Batlessa. Ho organitza: Associació Bonsai – Llevant.

A les 10 h, mostra d'una gran varietat d'anàtids en un llac artificial, a baix dels jardins del Collet.

A les 10 h, exposició de coloms missatgers, a càrrec del Club Colombòfil Artanenc, a la plaça del Collet.

A les 10 h, mostra de canaris i ocells exòtics, a càrrec de l'Associació Ornitològica d'Artà, a la plaça del Collet.

A les 10 h, mostra d'oques i cignes en un llac artificial, entre els carrers del Collet i de la Gran Via.

A les 10 h, mostra de grans corredores: estruços, emús i nyandús, entre el carrer de la Gran Via i de Jaume III.

A les 10 h, mostra de muflons, llames, cérvols, porcs senglars, cabres nanes, ovelles nanes, porcs paquistanesos, conills gegants, someres nanes i altres animals exòtics, entre el carrer de la Gran Via i de Jaume III.

A les 10 h, mostra de gallines i d'indiots, als jardins del Collet.

A les 10 h, mostra de ponis i cavalls de trot i galop, a càrrec del Club Hípic Artanenc, a l'explanada de la fira, a dalt del carrer de Pep Not.

A les 10 h, mostra de carros, carretons i cabriols enganxats, a càrrec del Grup de Carreters d'Artà, entre els carrers de la Gran Via i de Na Caragol.

A les 10 h, mostra de motos de motocròs infantil, a dalt del carrer Pep Not (al costat del bar Es Caragol)

A les 10 h, mostra d'arades, entre els carrers de la Gran Via i el Collet.

A les 10 h, mostra variada d'arts de caça, a càrrec de la Societat de Caçadors Bellpuig d'Artà, entre la Gran Via i el Collet.

A les 17.30 h, presentació de totes les plantilles de totes les categories del CE Artà per a la temporada 2001-2002, al camp de futbol Ses Pesqueres.

A les 18 h, partit de futbol campionat de lliga 1a Regional entre els equips CE Artà – Margaritense, al camp de futbol de Ses Pesqueres.

**DIJOUS, 13 DE SETEMBRE**

A les 20.30 h, conferència *Glosses i cançons de picat*, a càrrec de Miquel Sbert, a la sala d'actes del Teatre d'Artà. Ho organitza: Associació Cultural d'Artà.

**DIVENDRES, 14 DE SETEMBRE**

A les 21.30 h, *nit de cultura popular* amb la representació dels sainets *La Gallina i Supercivilització*, homenatge a Antoni Ginard "Butler", i glosses de picat, al Teatre d'Artà. Ho organitza: Associació Cultural d'Artà.

**DISSABTE, 15 DE SETEMBRE**

A les 17.30 h, X Cursa popular de la Fira d'Artà, al Poliesportiu de Na Caragol.

A les 17:30 h, iniciació masculina i femenina (nascuts l'any 1994 i posteriors).

A les 17:40 h, benjamins masculins i femenins (nascuts els anys 1992-1993).

A les 17:55 h, alevins masculins i femenins (nascuts els anys 1990-1991).



(Tomeu i Jaume)  
c/ Ciutat, 35 - Tel. 971 83 50 09

**Especialitat en:**  
**Berenars i tapes variades**



ESTRUCTURAS

**Pídanos presupuesto**  
**sin compromiso**

C/ Rafel Blanes, 98 tel. 971 846 276  
07570 - Artà

A les 18:10 h, infantils masculins i femenins (nascuts els anys 1988-1989).

A les 18:25 h, cadets masculins i femenins (nascuts els anys 1986-1987).

A les 18:45 h, absoluta.

A les 21 h, primer Sopar Intercultural d'Artà, al Mercat Cobert de Sa Central. Ho organitza: Artà Solidari. Preu: 1.000 PTA.

A les 21 h, encontre a l'ajuntament amb els grups que participaran a la II mostra estatal de balls tradicionals. A continuació, inici del cercaviles des de l'Ajuntament fins al Teatre.

A les 21.30 h, II mostra estatal de balls tradicionals al Teatre d'Artà. Hi participaran: Esclafits i Castanyetes d'Artà, Brot de Taparera de Campos i Grupo de Danza Ximalveira de Hío (Galícia).

### **Durant aquests dies també romanen obertes les següents exposicions:**

*La cuina de Miquel Barceló.* Es podrà visitar fins dia 31 de setembre, al Fons Documental Miquel Barceló. Horari de visita: de dilluns a divendres es podrà visitar de les 11 h a les 14 h i de les 18 h a les 20 h. El diumenge dia 9, es pot visitar de les 11 h a les 14 h.

*Centre de visitants del Projecte Ferrutx.* Es pot visitar de forma permanent a les sales d'exposicions de Na Batlessa, de dilluns a dissabte, de les 10 h a les 14 h. El dia de la fira es podrà visitar entre les 10 h i les 14 h.

*Exposició d'antiguitats de Toni Socies,* al mercat cobert de Sa Central.

*Tomeu Ventayol. Escultures 1993-2001.* Exposició que podeu visitar a l'aparcament interior del Teatre d'Artà.

*Artà desfila a la Mercè.* Exposició de fotografies de Pep Roig, a la sala d'actes del Teatre d'Artà.

*Cítrics.* Exposició de pintures de Pep Forteza a la sala Figuerol (carrer del Figuerol, 27)

Exposició de pintures de Jaume Alzamora, al bar El Dorado.

### **L'organització d'aquesta fira ha estat possible gràcies a la col·laboració de:**

Totes les empreses, botigues i comerços d'Artà que han fet mostra i exhibició dels seus productes.

Societat de Caçadors Bellpuig  
Associació Ornitològica d'Artà  
Club Colombòfil Artanenc  
Associació Llevant de Bonsais  
Club Esportiu Sant Salvador (secció atletisme)  
Club Esportiu Sant Salvador (secció de bàsquet)  
Cooperativa agrícola-ramadera Sant Salvador  
Club Esportiu Artà  
Club Espanyol del Ca de Bestiar  
Toni Socies MOBLE ANTIC  
Artà Solidari

Fent Camí  
Residència de Persones Majors  
Pep Roig  
Amics de la Glosa  
Agrupació Esclafits i Castanyetes  
Club Hípic Artanenc  
Grup de Carreters d'Artà  
Club Escola d'Equitació de Llevant  
Teatre d'Artà  
Consell de Mallorca  
Conselleria d'Agricultura, Comerç i Indústria  
Conselleria d'Educació i Cultura.

L'Ajuntament d'Artà n'agraeix la seva col·laboració



**Atenció:**  
**MATRÍCULES A L'ESCOLA DE MÚSICA**  
**Els dies 19, 20 i 21 de setembre**  
**de 17 a 20 hores a la mateixa escola**

**BOMBA HORMIGONAR PROPIA**

**HORMIGÓN PREPARADO**

**CONTROL CALIDAD**

**LABORATORIO**



*Hormigones*

**FARRUTX, S.A.**

C.I.F. A - 07 254188

PLANTA: Ctera. Artà - Alcúdia, km 4

tel. 971 83 56 88

Fax: 971 56 52 67

971 836 461



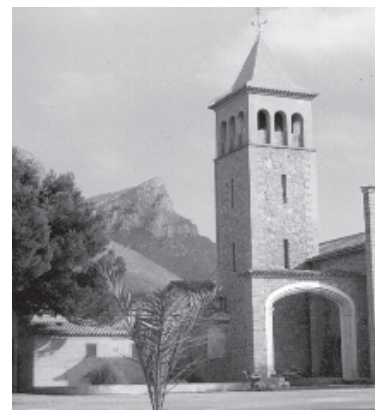
## Les festes de Sant Roc

El Centre Cultural, fidel al seu tarannà popular, ens ha obsequiat amb unes festes on la participació i la fidelitat a les tradicions i costums del poble hi són sempre presents.

“Artà balla i canta” ens oferí una vetllada en la qual no faltaren balls tan

del nostre poble.

La comèdia de s’olla “Eulàlia” posada en escena pel grup de teatre jove de coloniers mereix comentari a part. Es tracta d’un guió senzill i divertit amb contingut moral: l’amor i la llibertat valen més que tots els doblers del món.



(J. Caldentey i E. Genovard)

el qual també va agradar molt.

De tots és sabut que aquestes festes organitzades pel Centre Cultural es financen amb els donatius de bars, comerços i empreses de la Colònia, amb les guanys que deixa el bar que s’instal·la cada any a la plaça de l’església i alguna rifa. L’ajuntament col·labora amb una subvenció de 300.000 pessetes.

Enhorabona, doncs, una vegada més al Centre Cultural i a la seva Directiva pel seu esforç i dedicació a unes festes en què tots ens ho passam bé i amb les quals feim i ens sentim poble.

## Associació d’Amics de la Música

Els Amics de la Música organitzaren, dia 18 d’agost, la ja habitual paella damunt la plaça amb una assistència multitudinària. Es serviren 454 racions de paella, que juntament amb la rifa, deixaren un benefici net de 437.000 pessetes.

Cal dir també que la paella fou feta pel nostre xef Jordi Jaume (Pistola) i el seu equip de mossos de cuina, que tengueren l’honor de poder estrenar les dues paelleres que l’ajuntament d’Artà ha fet construir i que posa, des d’ara, a disposició de totes les entitats ciutadanes



antics com la jota i el bolero mallorquí, uns balls molt pensats i que s’han transmès de generació en generació. La gent amb la plaça plena de gom a gom s’ho passà molt bé.

Els nins i nines abunden a la Colònia, sobretot a l’estiu. La comissió de festes ha tingut en compte aquest fet i els ha dedicat una part important del programa: han fet curses a la plaça i castells d’arena a la platja, un mercadet on han venut joguines i llibres, han fet teatre –“No miri davall del sofà”–, han anat en bicicleta a Betlem i han ballat i s’ho han passat bé amb el grup “Serpentina”. Ells són una generació nova, la sang d’una nova època, el futur

La interpretació que va fer el “Grup Jove de la Colònia” fou bona. Tots els actors, cada un en el seu paper, ho feren bé. En Llorenç Planisi “Canai” representà el paper del pare avar, enamorat de la seva olla plena d’or, amb encert i domini de l’obra. En moltes ocasions es guanyà els aplaudiments d’un públic poc propens a regalar-los.

Enhorabona al director Bernat Mayol i a tots els actors que ens feren passar una hora molt divertida.

Joves i grans gaudiren també a la verbena. Hi hagué música per a tots els gusts, donat que a l’extens repertori dels nostres músics locals “Salvador i Tomeu Martí” s’hi afegí el del grup “Dúo Latino”,



**DELEGACIÓN EN CALA RAJADA:**  
C/ Ramón Franco, 32 - Tel. 971 818 000

**CONSTRUCCIONES**

**AGLOMERADO**

**DESMONTES**

**EXCAVACIONES**

**ASFALTOS**

**PLANTA DE AGLOMERADO**

**CANTERA DE ÁRIDOS PROPIA**

**ALQUILER MÁQUINAS**

d'Artà i Colònia de Sant Pere.

El duo "Salvador i Tomeu" animaren la vetllada amb la seva música i cançons.

L'Associació col·laborà també en l'organització del concert de música clàssica del XIII Festival Antoni Lliteres celebrat a l'església de la Colònia diumenge, el dia 19 d'agost. El Sax Quartet, en el qual toca l'artanenc Pere Cabot Cursach, fou molt aplaudit i va deixar ganes de tornar-lo sentir. Pere Cabot és professor de saxofon al



Conservatori Superior i Professional de Música de les Illes Balears a Palma.

Al concert, hi assistiren unes 130 persones i es recaptaren 125.000 pessetes, que l'ajuntament d'Artà ha posat a disposició de l'Associació i que van destinades a la subvenció de l'orgue.

El cinquè "Concert a la fresca" que organitza la família de "Son Caló" amb la col·laboració de l'Associació d'Amics de la Música i de l'Ajuntament, fou tot un èxit tant per la bona acollida del nombrós públic que hi assistí com per l'excel·lent interpretació de tots els músics que hi participaren. Els doblers que, en sobre tancat, es recaptaren són a benefici del Club d'Esplai de Palma "Sa Calatrava", orgue nou de la Colònia i obres de reforma a la rectoria.

## Club Nàutic Escola de Vela



Un dels primers i principals articles dels "Estatuts" del Club Nàutic Colònia de Sant Pere és fomentar la pràctica de la vela en qualsevol de les seves modalitats.

Aquest any, la junta directiva s'ha esforçat perquè l'Escola de Vela fos, per tercer any consecutiu, un punt de referència dins l'estiu a la Colònia de Sant Pere.

El nombre de participants ha estat d'uns 60 alumnes, en les modalitats de vela infantil, iniciació i perfeccionament.

A tots ens ha sorprès la bona acollida que han tengut els curssets d'adults i els de Vela Llatina, que s'han fet durant els mesos de juliol i agost. Ens ha deixat, no obstant, un poc de regust amarg el fet de no poder seguir aquestes activitats durant el mes de setembre.

Les instal·lacions són, com tots sabeu, provisionals, però així i tot ens hem

enginyat per treure'ls el màxim suc possible. Tenim voluntat de crear unes instal·lacions modernes, funcionals i respectuoses amb el medi ambient. Creim que és un dret i una necessitat que exigeix un esforç de tots: socis, directiva i responsables de litoral i medi ambient. Seguim en la idea de no perdre el patrimoni marítim i la tradició de la pràctica de la Vela Llatina. Des d'aquí encoratjant els usuaris de llaüts a conservar l'art de la navegació dels nostres avantpassats.

A partir del mes d'octubre començarem l'activitat de regates en la modalitat de creuer i vela lleugera. Les persones interessades poden adreçar-se a les oficines del Club o a algun membre de la secció de vela.

Antoni Llinàs

### Associació de persones majors

L'Associació de persones majors ens informa de les següents activitats:

Tall i confecció: Els dimarts i dijous de 15-18 h, en el Club de Persones majors a partir del 2 d'octubre.

- Dia 11 de setembre excursió "Prointur" a Cala Millor i Costa dels Pins. La sortida serà a les 9 h, davant el Club.

- Dia 15 de setembre, a les 20,30 h. vetllada de companyonia a la terrassa del Club, pa amb oli i cuixot, música i ball.

## BAR ELS ARCS



**VOS OFEREIX ELS SEUS SERVEIS DE:**

**Berenars i sopars de pa amb oli  
especial mallorquí**

**I  
Carn a la parrilla**

**Carrer Santa Margalida 72 - Cantonada 31 de  
Març**

**Telèfon 971 83 57 48 - ARTÀ**



## Trasllat de les monges de la Carita

Durant aquest estiu, les monges de la Caritat de la Colònia de Sant Pere, ajudades i recolzades per molta gent del poble, han estat arreglant i continuen endreçant la rectoria, per poder anar a viure, ja que com sabem tots, la família propietària del convent de les monges els va demanar que el deixassin.

La congregació va fer un conveni amb la parròquia perquè les monges poguessin ocupar la rectoria i així poder continuar servint el poble.

Aquest canvi ha requerit algunes reformes, les quals han suposat unes despeses econòmiques que es podran pal·liar gràcies a la iniciativa i altruisme d'un gran i excepcional poble, així és com ho defineixen les monges, que no saben com agrair la gran ajuda econòmica, laboral i també moral de molta gent.

Les monges suposen que durant la primera quinzena de setembre es traslladaran, malgrat la rectoria encara no estigui totalment en condicions per anar-hi a viure.

Les ajudes econòmiques s'han aconseguit a través de diferents vies:

Cartes enviades pel consell parroquial a tota la gent del poble, explicant la situació i demanant una ajuda econòmica. No es sap amb certesa quant s'ha recaptat perquè encara van arribant sobres amb doblers, però n'hi ha una bona quantitat; 506.000 pessetes.

\* Del concert a la fresca de Son Caló, es varen aportar 10.000 pessetes.

El pròxim **dia 8 de setembre (dissabte)** hi ha una fideuà, coca i llet freda a la plaça, també a benefici de les germanes de la Caritat.

L'aportació és de 1000 pessetes. Es poden adquirir els tiquets a Ca Ses Monges o en el Bar Centro.

Les Germanes de la Caritat

agraeixen una vegada més l'ajuda generosa i desinteressada de tanta gent.

## Club d'Esplai



Una vegada més el Club d'Esplai, organitzat pel Centre Cultural, ha estat un èxit. Durant el mes de juliol i agost, un grup d'una quinzena de nins i nines ha gaudit dels jocs i activitats que han ocupat d'una manera molt interessant i divertida un temps d'oci que moltes vegades no es sap com omplir.

Aquest grup ha estat a càrrec de dues monitores: na Carme López i na Joana Gil i l'horari de 9-13 h..

Han organitzat tallers, que cada setmana estaven relacionats amb un tema triat pels infants, també han fet repàs i excursions.

Durant el mes d'agost han preparat el festival que es va fer durant les festes de Sant Roc.

## Fems: Un nou abocador

Som veïnada de S'Estanyol. Fa més o menys dos mesos que un fet va sorprendre els veïns de la zona: un ciutadà, o una ciutadana, després de passar el dia a la platja i d'haver gaudit d'un entorn natural quasi impossible de trobar en altres indrets d'aquesta illa meravellosa, havia dipositat una bossa de fems prop de l'escaleta que porta al torrent i al pinar de

Sa Canova, al'esplanada on solen aparcar el cotxes dels visitants que, sobretot els caps de setmana, vénen a passar-hi el dia.

Havia passejat el fems des de la platja, que no volgué embrutar, però no tingué cap mirament de deixar-lo al costat del cotxe. D'aquesta manera, potser sense saber-ho, va iniciar el que ara és un femer dret i condret. Perquè, ben aviat, una altra persona hi deixà la seva bossa, i una

## MATERIALS CONSTRUCCIÓ

Nova Direcció: Andreu Riera i Guiem Amengual

\*Servei de camió i grua \*Tot tipus de material de construcció

C/. Llubiner, 7 - Tel. i Fax: 971 58 93 95 - Mòbil: 636 01 01 76  
COLÒNIA SANT PERE (Artà).

**BELLPUIG  
ÉS**

**FER POBLE  
subscribiu-vos-hi!**

**Instal·lacions i reparacions sanitàries, de gas i calefacció:**

**JOAN FORTEZA**

C/ Sant Joan Evangelista, 35 - tel. 971 58 91 67  
07579 - Colònia de Sant Pere



altra, la de la família i, un tercer, la del grup...

És clar que no tothom ha seguit l'exemple d'aquests ciutadans incívics. Són molts el que passen i, quan veuen el munt de fems i n'oloren les conseqüències, es llamenten per la poca consideració que, entre tots, tenim. Però, ja se sap, ningú fa res més que mirar i lamentar-se. Bé, el que dic no és del tot veritat. Fa setmanes, algú va conversar amb el regidor d'Interior de l'Ajuntament d'Artà, qui va comunicar-li que ho solucionaria. És clar que no va dir quan... Mentre, el temps passa, el caramull creix i les mosques gaudeixen.

Hi ha un altre fet que cal esmentar i és que el cotxe de la policia municipal fa la ronda per aquestes contrades de forma habitual. També el camió del fems recull els contenidors situats davant el complex d'apartaments Sa Punta de S'Estanyol. Com és possible que, també ells, que són els responsables municipals, passin de llarg i facin els ulls grossos?

Si no anam amb cura, entre tots enterram el nostre benestar. Perquè mantenir indefinidament una imatge penosa, com la que coment, és una qüestió, a més de molesta, que ens hauria de fer vergonya. Sobretot si pensam que el remei és tan fàcil com encarregar a l'empresa concessionària de la recollida del fems la neteja de l'abocador improvisat i fer posar un contenidor al final de l'esplanada, vora el carrer asfaltat.

Maria Angustias Spínola

## Accidents de trànsit

Durant l'estiu, la Colònia canvia, perd aquella intimitat i senzillesa que la

caracteritza per convertir-se en un espai més ple i amb més bullícia. És un temps propici per juntar-se amb els amics, la família i gaudir de les vacances, si es pot.

Tot això fa que hi hagi més trànsit i més accidents, com ha passat aquest estiu, però a vegades cal plantejar-se la següent qüestió. Per què augmenta el nombre d'accidents durant l'estiu en el casc urbà de la Colònia o en punts especialment conflictius com el de la confluència entre el carrer Gessamí i l'Avinguda Montferrutx?

Perquè hi ha més gent? Es necessita un nou plantejament de la circulació en punts molt concrets i determinats? No complim les normes? Només es reacciona quan s'esdevé un accident amb víctimes mortals? O potser... és una altra qüestió.

## Breus:

La tómbola parroquial durant les festes de Sant Roc ha recaptat 653.745 pessetes.

L'Associació de veïnats de Montferrutx celebrarà diumenge dia 16 de setembre a les 12 h., al Casal de Vacances, situat al costat de la plaça de Montferrutx, assemblea general per a tots els socis de l'Associació. A les 13.30 h. acte d'inauguració de la urbanització. A les 14 h. dinar de companyonia per a tots els veïns de Montferrutx (**socis i no socis de l'Associació**). Per motius d'organització i de previsió, es demana que es confirmi l'assistència al dinar abans de dia 14 de setembre a algun membre de la directiva.

El Club Nàutic ha convocat Assemblea General Extraordinària pel dia 22 de setembre, en els locals del

Centre Cultural de la Colònia, a les 17 h. El tema principal d'aquesta assemblea és debatre la proposta de concessió administrativa del port esportiu. Els socis que vulguin veure l'informe del gabinet jurídic de Barcelona poden passar per les oficines del Club on es poden aconseguir fotocòpies. Aquest informe no conté recomanacions, però és molt clar i interessant i permet al soci fer-se una idea més completa de quin és l'estat del contenciós entre Conselleria de Medi Ambient i Club Nàutic.

## Obituari

El dia 17 d'agost va morir l'excoronel Josep Cantó Planisi, natural i veí de la Colònia, després d'una llarga i greu malaltia. No cal dir que tant les exèquies com el funeral van tenir molta assistència ja que era una persona prou coneguda. Vagi la nostra condolència a la seva esposa, nebots i altres familiars.

**El dia 3 de setembre** també va entregar l'ànima al Creador Catalina Orell Rosselló. Ella també era una persona molt coneguda a la Colònia, lloc on va néixer. El seu traspàs ha commogut tots els coloniers i el funeral, presidit pel fill Andreu i concelebrat per una multitud de capellans, va congregat podríem dir que gent de quasi mitja Mallorca, venguts expressament, els coloniers i persones que encara estiuegen al litoral colonier. Vagi el nostre condol a tota la seva família, en especial al seu fill Andreu, filla Gabriela, gendre Jaume, néta Maria Bel i espòs, i a tots els seus familiars.

**La Redacció de la revista Bellpuig en ple**, també s'adhereix al condol motivat sobretot perquè n'Andreu Genovart va ser durant molts anys el **Corresponsal** de la revista a la Colònia.

Al Cel sia.



## BONNIN ASSESSORIES

- ASSESSORIA LABORAL FISCAL CONTABLE
- ASSESSORIA D'INVERSIONS
- CORREDURIA D'ASSEGURANCES
- AUTO-ESCOLA

## PROFESSIONALS AL SEU SERVEI

CATALINA TH. BONNIN  
GRADUAT SOCIAL  
CORREDOR D'ASSEGURANCES

ANTONI BISBAL  
GRADUAT SOCIAL

RAUL BILBAO  
ECONOMISTA

c/ QUATRE CANTONS, 5 - ARTA Tel. 971 83 60 22 Fax. 971 83 69 85

**Entrevista****P. Bartomeu Pastor en el seu comiat**

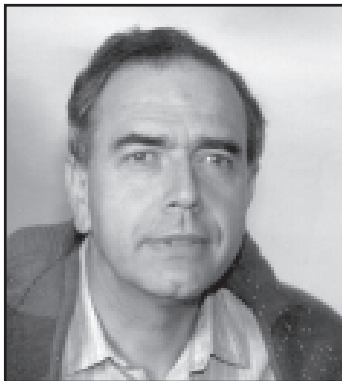
Davant el fet que el P. Bartomeu Pastor ha estat destinat com a superior al convent d'Inca, hem trobat adient fer-li unes preguntes sobre les seves impressions de l'estada a Artà.

-Quins sentiments t'ha provocat aquest canvi?

-En primer lloc, de sorpresa. No m'ho esperava gens ni mica. És veritat que els religiosos tenim sempre la possibilitat de ser destinats a un altre lloc de l'Ordre en qualsevol moment, però jo, aquesta vegada, tenia el fort pressentiment que quedaria al meu estimat Artà. Finalment, d'acceptació plena del meu nou destí. Si no fos així, no me sentiria bé amb jo mateix. Som una persona molt enyoradissa, i no desitjava el moment d'haver-me de separar de vosaltres.

-Quina impressió te'n dus d'Artà?

-Jo no me'n duc només una impressió d'Artà, sinó moltes. M'hi sent molt a ple entre vosaltres. Com el P. Rafel Ginard



Bauçà, jo som també de Sant Joan, poble petit. Això m'ha facilitat la integració a Artà, com a poble. Tenc por que amb el meu comportament no hagi sabut expressar clarament tot el que jo sent per vosaltres, ja que he pogut veure com m'acollien; i no només a mi, sinó a tots els qui hem estat destinats al convent d'Artà (parl dels frares, naturalment). M'agradaria poder parlar de les meves impressions en alguns aspectes que he viscut a Artà. Amb tota la prudència que requereix una afirmació global, diria que Artà, com la resta dels pobles de Mallorca,

viu ara uns moments delicats, potser més encara que altres pobles de Mallorca.

-Què t'han aportat aquests vuit anys al nostre poble?

-El primer contacte constant de la meua vida amb el món de l'ensenyança. Quan vaig arribar a Artà jo desconeixia totalment què era un col·legi. Aquest fet m'ha duit a admirar i respectar totes les persones que es dediquen a l'ensenyança, molt més del que feia abans. I, en segon lloc, apreciar les característiques de les poblacions que anomenam «pobles», en contraposició a les grans ciutats. Poder relacionar-me amb les persones amb espontaneïtat.

-Què és el més important que ens has aportat i t'agradaria que conservàssim?

-No som jo qui ha de dir el que he aportat. Ara bé, la meua intenció ha estat donar el més possible el millor que jo he rebut. I això es resumeix en una persona: Jesús de Natzaret, el seu bon humor, la seva amabilitat, el seu perdó, la seva obertura i acceptació cordial de totes les persones de qualsevol mentalitat i condició social, el seu amor immens al seu Pare. Estic convençut, però, que la meua debilitat i mancances no han permès aconseguir-ho.

-Dóna'ns qualche consell als que quedam.

-Ser conscients del gran patrimoni ambiental, cultural, humà i cristià i saber-lo actualitzar sense folklorismes ni mentalitats tancades, ni sense vendre's a modes externes superficials.



**PARRÒQUIA  
D'ARTÀ**

## Artà desfila a la Mercè.

Dia 24 de setembre, festivitat de la Mercè, és festa major a Barcelona. L'any passat, aprofitant l'avinentsa d'aquestes festes patronals, l'ajuntament d'aquesta ciutat, per intermediació d'Antoni Torrens, president de l'associació cultural Albopàs i intrèpid promotor cultural de les nostres tradicions, va cursar invitació a dos col·lectius artanencs per si volien participar activament d'aquestes festes representant la nostra illa en les desfilades i espectacles de carrer organitzats a tal efecte.

Els convidats artanencs, l'agrupació *Artà Balla i Cantà* i la *Rondalla de Pere Pujol* amb un bon nombre de les seves figures, acceptaren de bon grat la convidada i, amb la col·laboració de l'Ajuntament d'Artà, es desplaçaren a Barcelona per prendre part de la festa. Una bona representació d'artanencs feren part de l'expedició i deixaren el nom d'Artà ben alt en totes i cada unes de les seves actuacions i aparicions.

El periodista i fotògraf Pep Roig també es desplaçà a la ciutat comtal per tal de cobrir la notícia. Amb la seva càmera va plasmar l'ambient que es va viure pels carrers de la ciutat al pas de les comparses artanencs i l'efecte que causaren. Coincidint amb la Fira, i fins dia 7 d'octubre, es podrà veure al Teatre d'Artà una petita mostra d'allò que va captar l'ull fotogràfic del periodista en plena festa i que, de manera generosa i desinteressada, ha cedit al poble d'Artà.



### L'Ajuntament d'Artà, davant la sequera que pateix foravila, destina un fons econòmic per a l'adquisició de menjar per al bestiar

L'Ajuntament d'Artà ha enviat una carta a tots els ramaders d'Artà per tal d'informar-los que, davant la sequera que pateix foravila des de ja fa alguns anys i en previsió dels problemes que això pot general a l'hora de comptar amb menjar suficient per poder passar el final d'estiu i la tardor, ha decidit destinar un fons econòmic per a l'adquisició d'alfals granulat i ordi que els ramaders podran adquirir a la meitat de preu.

Tots els ramaders titulars d'Artà amb les cartilles ramaderes actualitzades d'oví i cabrum poden beneficiar-se d'aquesta ajuda municipal abonant al comptat el cost corresponent. Aproximadament es tractarà d'uns trenta quilos de menjar per cada ovella reproductora que tingui l'explotació. La subvenció, del cinquanta per cent anirà a càrrec de l'Ajuntament (un 25 per cent) i la Conselleria d'Agricultura (l'altre 25 per cent restant).

Els interessats poden acudir a la cooperativa amb la sol·licitud emplenada que rebran en el seu domicili.

ALQUILA TUS PELICULAS EN  
  
**CINE BANK**  
 SERVICIO AUTOMATICO LAS 24 HORAS

Gran Via, 22 – ARTÀ  
 OBERT TOTS ELS DIES  
 De les 17 a 22 hores  
 Diumenges tancat



## Visita als treballs de consolidació del Dolmen de s'Aigua Dolça Aquestes actuacions són possibles gràcies a la col·laboració entre l'Ajuntament i el Consell de Mallorca

Era l'any 1994 quan un equip d'experts encapçalats per Víctor Guerrero i Jaume Coll va escometre l'excavació del dolmen de s'Aigua Dolça, que a finals dels anys 80 havia descobert el geòleg L. Moragues. Una vegada que l'estructura funerària pretalaiòtica es va posar al descobert el mateix equip d'arqueòlegs, en l'informe que va redactar, ja va posar de manifest que seria aconsellable dur a terme la consolidació del dolmen cada cert temps. Les tres primeres setmanes d'agost, els visitants de la platja de s'Aigua Dolça o dels Maessos, com és coneguda, hauran pogut veure com quatre persones s'afanyaven a treballar en la zona acotada per Guerrero i el seu equip. Margalida Munar, Roser Pérez (ambdues d'Arqueotaller) i dos estudiants d'història en pràctiques netejaren en primer lloc el jaciment i després aplicaren diversos procediments per tal d'evitar que l'erosió en faci de les seves en el jaciment obert al nord. L'Ajuntament d'Artà i la Comissió de Patrimoni del Consell de Mallorca han cofinançat al cinquanta per cent aquest projecte que ha tingut un cost un poc superior a les vuit-centes mil pessetes. Segons va explicar el batle, Montserrat Santandreu, que va fer una visita al camp de treball, "s'Aigua Dolça és un dels jaciments més importants del seu tipus que s'han trobat a Mallorca i s'ha de cohesionar. No es pot permetre que es perdi". Cal recordar que, juntament amb el de Son



Bauló, el de s'Aigua Dolça, és l'únic sepulcre megalític que s'ha localitzat fins ara a Mallorca i es data entre el 2000 i 1700 abans de Crist.

El primer que han fet els treballadors ha estat netejar el jaciment d'herbes. Segons va explicar Margalida Munar, directora del projecte, "les arrels s'incrusten a les lloses i fan que s'esquerdin amb l'aigua que retenen". Després d'aquest primer pas es va procedir a la neteja humida del marès, un procés de desalinització que es va haver de repetir unes quantes vegades perquè les sals més superficials aflorassin a la superfície i reduir d'aquesta manera la seva concentració.

El darrer pas d'aquest projecte va consistir en la consolidació química per frenar l'erosió del marès. La

consolidació de les estructures i de les lloses es va fer mitjançant l'aplicació d'un morter de calç perquè suportin les inclemències del temps i les lloses també varen ser estucades amb el mateix procediment de calç.

Aquest procediment, segons va explicar Margalida Munar, s'haurà de repetir d'aquí a un cert temps, ja que el lloc on es troba el jaciment (molt a prop de la mar) fa que sigui especialment sensible a l'erosió.

En la visita que el batle va fer per interessar-se pels treballs d'aquests arqueòlegs, es va poder veure com treballen els arqueòlegs i veure com, entre granerada i granerada poden sorgir objectes de fa dos-mil anys, com la dent que va trobar un dels estudiants.

**C  
O  
N  
T  
E  
S  
T  
O  
M  
D  
A  
T  
I  
C**

Hem rebut aquesta cridada telefònica des del carrer de Na Caragol:

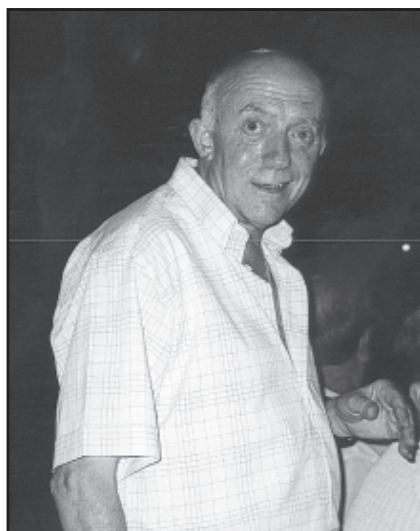
"L'altre dia després d'haver passat el camió del fems pel nostre carrer, semblava més bé un camp de batalla. Es veu que en recollir una de les bosses de fems es va esqueixar i el carrer va quedar ple de fems. El fet més agreujant és que la bossa rompuda contenia menjar i tots coneixem la mala olor que fa durant l'estiu. Els veïnats vàrem haver d'agafar poal i fregona i vàrem haver de netejar el carrer ja que la pudor era insuportable. El més graciós de tot això és que quan donàrem part de l'incident a l'Ajuntament encara ens varen renyar perquè, segons ells, utilitzam unes bosses de fems massa dèbils".

"Pareix mentida les ganes que els ha entrat als municipals de posar multes a tothom. Si bé és cert que s'ha de castigar els cotxes infractors, també és cert que hi ha certs casos que s'hauria de ser més tolerant. Em referesc sobretot els dimarts de mercat. Com que es redueixen notablement les zones d'estacionament del poble, hi ha moltes persones que es veuen amb l'obligació d'aparcar en zona prohibida. No dubt que si el cotxe molesta o impedeix la circulació s'ha de sancionar, però pens que es podria ser més tolerant amb aquells cotxes que, tot i estar estacionats en una zona prohibida, no obtaculitzen la circulació ni són un perill pels altres vehicles".

## Gran festa d'aniversari a "na Borrassa"

El dia 3 d'agost es va fer un acte de gran festa a la finca de na Borrassa, on es va celebrar el 65 aniversari d'en Bernat Matemales Llinàs.

Encara que coincidís amb un dia de plena festa de Sant Salvador, la gent convidada no va faltar a la cita que en Bernat havia donat a



la vesprada d'aquest dia tan assenyalat. Foren prop de 400 les persones que arreu de tota l'esplanada es varen congregar per celebrar juntes els primers 65 anys d'en Bernat. Ell és molt conegut i estimat per la majoria artanenca, una persona respectada per tothom, a més d'esser un gran professional de la pastisseria i es pot dir i afirmar que és el número 1 de dins Artà i potser de la comarca.

Va oferir un gran sopar on no hi va faltar res. Tots els amics i parents s'hi varen abocar i no deixaren res a l'ou. De fet va ser una vetllada meravellosa. Una gran orquestra amenitzà tota la vetllada i la pista de ball resultava petita i insuficient per acollir els que tenien ganes de bauxa. També hi hagué una gran actuació d'un grup de ballet i dansa russa, i uns focs artificials molt vistosos i dignes de qualsevol festa de poble. Barra lliure per a tothom i per acabar les moltes actuacions hi hagué



un numeret de striptease que fou la bulla i disbauxa de tots els presents. Ell va agrair públicament a tots els presents la seva assistència i no aturava de dir que era el millor regal que li havien fet, i sobretot als amics que li prepararen molt bé gran part de la festa.

Cal dir que en Bernat no cabia dins pell. Va participar a tots els actes ballant i fent bauxa. La festa va anar acabant entrant el dia, i els que quedaven, banyats de suor.

Enhorabona, Bernat, i que en puguis complir molts.

**E-mail:**

**revistabellpuig@terra.es**

**Pàgina web:**

**www.servibal.es/~bellpuig**

**Contestador**

**971 835 033**

**automàtic**



**Josep Genovard Tous  
(Pep Barber)**

**Reflexologia podal-Quiromassatges  
Flors del Dr. Bach**

L'art del massatge als peus alivia tota dolència del cos. Estrés, ciàtica, dolors musculars, depressions, mala circulació, cansament, etc. etc. Així com qualsevol malaltia.

**Visites: c/ Era Vella, 34 - Artà - Hores a convenir: Tel. 971 836 477.**



## Moviment de Població

### Juliol i Agost

#### NAIXEMENTS:

21-06-01 **Neus Ribas Moll**, filla de Jorge Carlos i de Catalina.  
 06-07-01 **Maria Navarro Peset**, filla de José i de Maria.  
 14-07-01 **Antonio Grillo Calzado**, fill d'Antoni i Juliana.  
 16-07-01 **Marta Gili Esteva**, filla de Bartomeu i Margalida.  
 17-07-01 **Pau Alzina Pascual**, fill de Bartolomé i de Margarita.  
 18-07-01 **Sebastià Gomila Gili**, fill de Nicolás i de María del Carmen.  
 24-07-01 **Núria Paris Casellas**, filla de Tomás i de Margarita.  
 02-08-01 **Josep Manuel Ojeda Febrer**, fill de José Manuel i de Margalida.  
 02-08-01 **Xián Castro Sánchez**, fill de Francisco-Luis i Begoña.  
 16-08-01 **Jaume Matamalas Cruz**, fill d'Esteve i de Maria Dolors.

#### MATRIMONIS:

07-07-01 **Antonio Oliver Ginard** amb **Maria Àngela Servera Flaquer**.  
 18-07-01 **Lawrence Martin Hanrahan** amb **Madelaine Carol Routon**.  
 04-08-01 **Georg Heinrich Mahmutovic** amb **Anna Barbarà Rocamora**.  
 11-08-01 **Montserrat Sureda Santandreu** amb **Margalida Lliteras Vaquer**.

#### DEFUNCIONS:

01-07-01 **Juan Femenías Lliteras**. 89 anys. c/ Hort, 19.  
 01-07-01 **Francisco Nieto Brunet**. 37 anys. c/ Bellpuig, 18.  
 05-07-01 **Catalina Alzamora Cañellas**. 76 anys. c/ Mestral, 12.  
 09-07-01 **Isabel Caldentey Lliteras**. 51 anys. c/ Terrassa, 7.  
 10-07-01 **María Massanet Alzamora**. 85 anys. c/ Ferrocarril, 7.  
 24-07-01 **José Ferrer Flaquer**. 67 anys. c/ Son Servera, 4.  
 03-08-01 **Pedro Rodríguez Gimeno**. 49 anys. c/ Pou d'Avall, 6.  
 03-08-01 **Antonio Rodríguez Ramírez**. 4 anys. c/ Pou d'Avall, 6.  
 05-08-01 **Trinidad Rubio Nieto**. 25 anys. c/ Creus, 18 (Son Servera).  
 06-08-01 **María Sansó Binimelis**. 92 anys. c/ Argentina, 11.  
 11-08-01 **Sacramento Guerrero Rodríguez**. 87 anys. c/ Bonaire, 14.  
 17-08-01 **José Cantó Planisi**. 84 anys. c/ Sant Lluç, 34.  
 17-08-01 **María Nadal Llinás**. 89 anys. c/ Pep Not, 38.  
 22-08-01 **Ángela Esteva Cursach**. 75 anys. c/ Vinya, 10.

## ES DONEN CLASSES DE REPÀS

**E.G.B., E.S.O. I BATXILLER**

**Anglès, alemany, català i castellà**

**Matemàtiques, economia.**

**Informes: Tel. 971 564 955**



**Av. Ferrocarril, 4 - Tel. 971 836 248 - ARTÀ**

**SERVEIS DE TAPES I BERENARS**  
**Tots els dies feiners,**  
**des de les 7 fins a les 11,30 del matí.**

## Supermercat FLAMA

**Necessitam:**

**Dependent / dependenta,**  
**amb nocions de carnisseria.**

**Informes al tel. 971 836 390**

**O a l'Avinguda Costa i Llobera, 39**  
**– Artà.**

**EscOla de XOfers..l**

**ASSEGURANCES**

**Gili**

**ATENCIÓ NOU HORARI DE TEÒRICA**  
**DILLUNS, DIMECRES I DIJOUS**  
**DE 19 A 21 HORES**

Gran Via, 42 - 07570 - Artà  
 Tels: 971 836231-971 836332  
 Fax: 971 836711

C/ Elionor Servera, 121-B  
 07590-Cala Rajada  
 Tel/Fax 971 564 302

C/ Major, 22 - 07530 Sant Llorenç  
 Tel/Fax: 971 569 199



## Comentari hípic

El rànking de regularitat finalitza com sempre una setmana abans de la Fira i per tant ja podem anunciar el guanyador d'aquesta edició. Hem de recalcar que s'han comparat les nostres puntuacions amb les dades que registra setmanalment la Federació Balear de Trot perquè la diferència de punts entre els quatre primers classificats és mínima. Així doncs, la classificació ha quedat formada pels següents cavalls: la guanyadora del rànking es l'egua sueca propietat de Sebastià Donoso, Beauty Woman, que ha aconseguit sis primers, sis segons, quatre tercers i dos quarts, aconseguint un total de 52 punts. En segona posició han empatat: el cavall de Joan Esteva, Envit, i el cavall de la quadra Es Pou d'es Rafal, Emilio Speed, tots dos amb 51 punts. Envit ha aconseguit set primers, sis segons i cinc quarts, mentre que Emilio Speed ha aconseguit set primers, quatre segons, quatre tercers i tres quarts. El quart classificat del rànking és el cavall de Sebastià Esteva, Estar de Nuit, el qual ha



Beauty Woman, propietat de Sebastià Donoso, guanyadora del Rànking de Regularitat. (Ambna Serena, Ses Maiares, 16-07-2001)

aconseguit cinc primers, vuit segons, dos tercers i dos quarts aconseguint un total de cinquanta punts. Referent a la guanyadora, Beauty Woman, podem dir que va néixer a Suècia fa deu anys i és filla de Speedy Lamar i Rita Flower; el seu rècord és de 1.18.3 sobre 2.050 mts i 1.19.0 sobre 2.375 mts a l'hipòdrom de Manacor i que l'any

que ve serà coberta per un semental de molta categoria, segurament per inseminació artificial. Per a finalitzar cal esmentar el gran registre que aconsegui el nou cavall de la quadra Blaugrana, Don't Worry, que va finalitzar la seva carrera amb un temps de 1.14 sobre 1.600 mts. a Son Pardo millorant així el seu record establert a França.



CALA RAJADA  
c/ J. Sebastià Elcano, 19  
Tel. 971 563 795  
Fax 971 565 411

ARTÀ  
c/ Ciutat, 46  
Tel. 971 836 180  
Fax 971 835 270

- \* INSTAL·LACIONS I REPARACIONS ELÈCTRIQUES
- \* IL·LUMINACIÓ
- \* ELECTRODOMÈSTICS
- \* TELICO: FAX I TELEFONS

### Comercial

**MAQUINARIA  
AGRICOLA**

**TEL. 55 58 11**

### SERVICIO TÉCNICO Y RECAMBIOS

Tel. 55 58 11 - Fax 84 39 92  
C/. Menestrals, 11  
Polígono Industrial  
**MANACOR**

**ARTÀ**  
C/. Ciutat, 26  
Tel. 83 61 48

TRACTORES, COSECHADORAS, ETC.

MOTOCICLETAS

EMPACADORA Y ROTOLIMPACADORA

## VOLEI

### L'equip sènior femení jugarà a la primera divisió Balear

L'equip sènior femení, després d'haver quedat empatat, la temporada passada, en el tercer lloc amb l'equip que jugà la promoció d'ascens a primera, també ha acon-seguït pujar a la màxima categoria insular. El fet que pujassin dos equips a primera nacional i que dos equips es desfessin, ha possibilitat aquest ascens. Seran dotze equips, entre els quals n'hi ha un de Menorca i un de Maó els que disputaran aquesta lliga, que començarà el proper 6 d'octubre.

Els diferents equips dels Club

Volei Artà ja han començat els entrenaments, a falta de l'escola municipal de volei que ho farà a principis d'octubre. El club aquest anys comptarà amb sis equips, un infantil masculí, dos infantils femenins, un cadet femení, un sènior femení i un sènior masculí, a més de l'escola. Si qualqu està interessat en jugar es pot posar en contacte amb nosaltres, que pràcticament a diari som al poliesportiu.

### “Pardals de moro”, “Moureaus” i “All Stars”, guanyadors del “VI 4 x 4 de volei”

El diumenge dia 29 d'agost, és celebrà al Poliesportiu “Na Caragol” d'Artà el **tradicional 4 x 4 de volei**, que aquest any arribava a la **sisena edició**. Hi participaren **18 equips en la categoria sènior i 3 en la categoria infantil**, jugant de **6 hores a 4 pistes**, amb **52 partits**, i prop de **130 jugadors**. El nivell de cada any és més alt, i tot i que hi ha molts de jugadors que no provenen del volei, es nota que no

és la primera vegada que hi juguen, ja sigui a l'escola o al volei—platja. El torneig infantil és jugat amb el sistema de tots contra tots a doble volta. En l'apartat sènior, es dividiren els 18 equips en 6 grups de 3, jugant tots contra tots dins de cada grup. Els dos primers de cada grup passaren a disputar la fase A i el tercer de cada grup la fase B. Es tornaren a fer grups de 3; 4 grups de 3 a la fase

A, amb el mateix sistema que a la primera fase i 2 grups de 3 a la fase B. A la fase A, el primer de cada grup passà a jugar les semifinals A i la fase B, els dos primers de cada grup foren els que les jugaren.

En el torneig infantil s'imposà l'equip d'es “**Pardals de moro**”, format per Miquel Pastor, Rafel Gili, Sergi Franco, Margalida Lluïl i Conxa Ferrer, que guanyà els 6 encontres que disputà, encara que l'equip “**No ho sabem**”, format per Cristina Sancho, Marta Roig i Inès Cantó li posà les coses molt difícils, i els partits entre ells acabaren molt ajustats. El tercer lloc fou per a l'equip de “**Es Canons**”, format per Miquel Franco, Neus Ferragut, Toni Llabrés i Marta Obrador. En la fase B la victòria fou per a l'equip dels “**Moureaus**”, format per Toni Nicolau, Joan Tous,



## HAPPY DAY

INMOBILIARIA

ARTÀ

Carrer Ciutat 28

Tel.: 971-82 95 14

Fax: 971-82 95 61

www.hdimmo.com

**Buscamos**  
para nuestros clientes,  
apartamentos, fincas,  
solares, casas  
y locales

#### CALA RATJADA

Terreno urbano 1.000 m² para casa familiar o casa pareada, agua y luz en el terreno, a 100m del mar, zona tranquila, permiso de construcción para casas pareadas con 360 m² de vivienda.

Precio: 36.000.000 Pts. N° 176

#### PORTO CRISTO

Finca terreno, cerca del pueblo, 17.000 m² con agua y luz, vallado con muro, permiso para 500 m² de vivienda, 400 m hasta el mar.

Precio: 24.500.000 Pts. N° 411

**Se buscan fincas y pisos en Cala Ratjada, Capdepera y Artà para alquilar a largo plazo**

#### SAN LORENZO

Finca terreno 10.299 m², cerca del pueblo, planes de obra aprobado para edificar 230 m² de vivienda, agua y luz del vecino, buena entrada al acceso.

Precio: 20.000.000 Pts. N° 432

**Tenemos**  
permanentemente  
ofertas en toda la isla.

#### ARTÀ - Capdepera

Finca-terreno de 13.000 m², buena entrada de acceso, pozo, luz cerca, hermosa vista a la panorámica, licencia para construir 260 m² de vivienda.

Precio: 22.500.000 Pts. N° 459

#### SAN LORENZO

Finca terreno con pequeña ruina para ampliar, 18.000 m² edificable con el 2 % del terreno, agua y luz existentes.

Precio: 25.500.000 Pts. N° 410

**Gestionamos 100%**  
financiaciones, aunque  
usted no haya comprado  
la propiedad en nuestra  
oficina.



## esports



Andreu Muñoz, Miquel Llaneras, Tomeu Dalmau i Cati, que s'imposà en una emocionant final als **"No ho sabem"**, de Margalida Riera, Antònia Pastor, Catalina Ginard, Bel Gili, Marta Mercant i Tomeu Cursach. El 3r lloc fou per a l'equip dels **"Capullos"**.

En la fase A, el campió fou l'equip **"All Stars"**, de Tomeu Martí, Antònia Martí, Pep Alzina, Maria Jaume, Joan Martí Jr. i Joan Martí, que repetí victòria com l'any passat i s'imposà en una final molt ajustada, remuntant un 21 - 24 en contra, a l'equip de **"Això hi ha"**, format per Joan Mercant, Juanjo Miró, Miquel Oliver i Magdalena. El 3r lloc va ser per a l'equip **"No n'hi ha més"**.

Al final l'entrega de trofeus, que comptà amb la presència de Pere Llinàs, regidor d'esports de l'Ajuntament d'Artà.

### 03-08-01 SÈNIOR FEMENÍ Mateo Ferrer 1 Son Ferrer 3

C.V. Artà: M<sup>a</sup> A. Cladera, M. Gelabert, Gabriela, A. Obrador, A. Cabrer, M. Lliteras, M<sup>a</sup> Fca. Martí, Almudena, Clara, Bel Gili, M<sup>a</sup> del Mar Danús, Nena, C. Ginard i Neus Jaume.

Molt bon partit de l'equip sènior femení davant un equip de la 1a divisió balear, amb el qual

compartirà categoria després de l'ascens de l'equip artanenc a la màxima competició insular. El primer set es jugà a un gran nivell per part dels dos equips. Les artanenques, amb una bona recepció, construint jugades i rematant aconseguiren posar-se per davant en el marcador. A més, la defensa tampoc no quedava enrere quan es tractava d'aturar els potents atacs de l'equip visitant, sobretot de la

seva jugadora Ioandra, i així es feren amb el primer set. Els altres sets seguiren la mateixa tònica però baixà una mica el nivell del joc artanenc a causa dels múltiples canvis efectuats. Així i tot, malgrat no haver entrenat, tot l'equip demostrà bones maneres i depertà il·lusió de cara a la nova temporada a la 1a divisió balear.

### "Pardals de Moro", "A darrera hora" i "Sa família", s'imposen en les diferents categories en el "II Volei platja 4 x 4 nocturn"

El divendres dia 17 d'agost, i superant totes les previsions de participació, es celebrà a la platja de la Colònia de Sant Pere, el "II Volei platja" nocturn. Organitzat pel Centre Cultural i Club Volei Artà i patrocinat per l'Ajuntament d'Artà, començà a les 22'00 h. i s'allargà fins prop les 4'00 de la matinada, per després acabar el vespre amb un bon trempó. Hi participaren 24 equips, distribuïts en 4 grups de 6, jugant tots contra tots, on el primer de cada grup passava a disputar les semifinals A i els segons de cada grup les semifinals B.

Després els dos guanyadors de cada fase jugaven la final corresponent. Es jugaren prop de 70 partits a les 3 pistes que hi havia muntades. El guanyador en la categoria infantil va ser l'equip dels **"Pardals de Moro"**, format per Miquel Pastor, Rafel Gili, Toni Llabrés i Toni Serra.

En la fase B el guanyador fou l'equip **"A darrera hora"**, format per J.Ll. Palmer, Biel Mascaró, Joan i Jagoba, que s'imposà a la

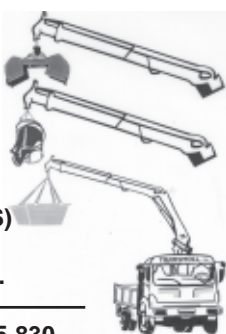
final al **"Herbes dolces"** de Joan Moyà, Pasan, Andrés, Victor i Barbón per 21 a 14.

En la fase A el guanyador va ser l'equip **"Sa família"**, format per Antònia Cabrer,



## TRANSMOLL, S.L.

SERVEI CAMIÓ-GRUA (30 mts)  
SERVEI CAMIÓ-GRUA (16 mts)  
SERVEI GRUA AMB CABLE  
CONTENIDORS SERVITS  
AMB GRUA (1 m³)  
SERVEI CULLERA (500 i 300 L.)  
CAMIÓ+REMOLC (18 PALETS)  
SERVEI CANASTRA (2 PERSONES)  
CUBILOTS PROPIS (450 i 250 L.)  
SERVEI D'AIGUA POTABLE 6000 l.



TEL. 971 83 58 74 - MÒBIL 608 435 830  
C/ Joan Alcover, 1 2<sup>a</sup> Artà (Balears)



Neus Jaume, Pep Jaume, Joan Jaume, M<sup>a</sup> del Mar Danús i Rafel Bauçà, que repetia final com l'any passat, però en aquesta ocasió va sortir guanyador. L'altre finalista, **"Replegats"**, estava format per M<sup>a</sup> A. Cladera, Gabriela Botellas, Antònia Obrador, Clara Ferrer i Joan Martí. El resultat de la final fou 21 a 17 a favor de **"Sa família"**.

El dia 19 d'agost, també amb motiu de les

**festes de Sant Roc, organitzades pel Centre Cultural**, es disputà en el poliesportiu "Cap Ferrutx" de la Colònia de Sant Pere, un partit de volei masculí entre un equip de veterans i un de jugadors actuals del Club Volei Artà.

Després de l'entrega de trofeus, un bon trempó va fer que tots els jugadors reposassen part de les forces gastades.

#### **PÀGINA WEB**

El Club Volei Artà està confeccionant la seva pàgina web, dissenyada per Pere Piris, que ja es pot consultar. S'hi pot trobar una mica d'història del club, els diferents equips i les activitats que es duen a terme. L'adreça és **perso.wanadoo.es/clubvoleiarta**

## **NATACIÓ**

### **5 primers, 3 segons i 2 tercers llocs en les diferents categories en la "XVII Travessia de Portocolom"**

El diumenge dia 29 de juliol es disputà la **"XVII Travessia de Portocolom"**, on participaren 12 nedadors del Club Aigua Esport d'Artà. Els més petits nedaven 100 metres i a partir dels nascuts l'any 85 nedaven 600 m. creuant de costat a costat el port de Felanitx. Aquesta travessia popular posava punt a la temporada i era més un acomiadament que una competició, a més, el fet de nedar a la mar també li donava un

altre caire. En la categoria dels nascuts entre els anys 93 i 95 s'imposà M<sup>a</sup> Antònia Ribot; En la categoria dels nascuts els anys 90, 91 i 92 el pòdium va ser completament artanenc, 1r lloc, M<sup>a</sup> Montserrat Artigues, 2n lloc, M<sup>a</sup> Angels Ribot, i 3r lloc Xisca Tous. Nascuts els anys 89 i 88 el 1r lloc va ser per a Marc Bisbal. Nascuts els anys 89 i 88 femení, 1r lloc Catalina Mestre.

En els més grans, que ja nedaven 600 m., els nascuts entre els anys 85 i 87, 2n lloc per a Rafel Cruz i 3r lloc per a Jaume Mestre. Nascuts entre el 84 i el 62, 2n lloc per a Lourdes Genovard. 1r nedador local, Alberto Tapias, que recordem és de Felanitx. També hi participaren Llorenç Terrassa, que quedà 4t per darrere de Rafel Cruz i Jaume Mestre i Dani Muñoz.

### **Acampada de Lloret**

Del dimarts 28 d'agost al diumenge 2 de setembre, els nedadors del Club Aigua Esport d'Artà i els del Club Natació Voltor Balear, realitzaren una acampada conjunta a les instal·lacions esportives de "Sa Comuna" de Lloret. Aquesta acampada, a més de començar a preparar la temporada, serveix per tornar a retrobar-se amb els companys, que recordem que són de bastants

de pobles diferents, i aquest any també per reforçar els llaços amb aquest club de Palma, amb el qual des de fa uns anys es manté una gran amistat. L'experiència va ser molt positiva i tant els nedadors d'un club com de l'altre conegueren els seus "rivals" de prop. Més de 80 persones, entre nedadors i entrenadors conformaren

aquesta acampada, on hi va haver temps per a tot; per entrenar dins l'aigua (matí i tarda), per entrenar a fora, amb els preparadors físics dels dos clubs, per jugar, fer trui el vespre i sobretot per fer amics. La tormenta, com l'any passat, també ens va visitar, tant amb aigua com amb trons i llamps, però es va poder dur.

## **Tennis**

### **Avancen les obres de construcció de dues noves pistes de tennis al poliesportiu**

*La millora de les instal·lacions suposarà un incentiu molt fort per l'escola de tennis. Les previsions apunten que a finals de setembre s'acabaran les obres.*

Les obres de construcció de dues noves pistes de tennis al Poliesportiu de Na Caragol avancen a un ritme satisfactori i, si tot segueix així, ben prest els afeccionats a l'esport de la raqueta podran disfrutar d'unes instal·lacions de primer ordre. La zona escollida per ubicar aquestes dues pistes noves ha estat al lloc que fins ara ocupava el pati de l'institut. Per adequar l'espai al seu nou ús, s'ha remodelat completament la zona ja que la intenció dels responsables és que les dues noves pistes quedin el més integrades possible al complex del Poliesportiu.

La construcció d'aquestes pistes ha estat

possible gràcies a les gestions realitzades des de l'ajuntament d'Artà. Sens dubte, però, uns dels principals beneficiats amb la nova dotació municipal serà l'escola de tennis ja que la disponibilitat d'unes millors instal·lacions i d'un nombre major de pistes proporcionaran l'oportunitat de poder plantejar tota una sèrie d'objectius molt més ambiciosos dels que fins el moment es podien pensar. A partir d'ara es podrà treballar amb l'espai i la qualitat suficients per poder consolidar el tennis com a un esport de primer ordre dins el municipi, tant a

nivell de practicants, com a nivell d'afeccionats.

Els responsables de l'escola de tennis ja ens han avançat que a partir d'ara els seus objectius de feina aniran encaminats en dos sentits: per una banda s'intentarà seguir promocionant el tennis tant entre els infants com entre els adults i, per altra banda, s'intentarà introduir el tennis artanenc dins el panorama competitiu tennístic de les illes, començant a participar ja d'una forma seriosa i planificada a les proves tant individuals com d'equip de les diferents categories per anar progressivament assolint un

nivell competitiu cada vegada més elevat. Per moure tota la maquinària que suposarà aquesta activitat s'ha pensat en la creació de la figura d'un club esportiu. La creació d'aquesta figura permetria obtenir una personalitat jurídica imprescindible per obtenir l'oficialitat que demana la Federació Balear de Tennis per poder competir en proves oficials. L'escola de tennis estaria inclosa dins l'estructura del club. A nivell general, la distribució de l'escola es faria en tres nivells: iniciació, competició i escola d'adults (iniciació i/o perfeccionament). L'equip tècnic estaria compost per tres entrenadors que es distribuïrien les tasques de gestió de l'escola, formació, entrenament i preparació física dels equips de competició. A nivell d'activitats, tant des del club com des de la mateixa escola, l'objectiu seria organitzar un ampli ventall d'activitats al llarg de l'any que mantinguin estable el nivell de practicants i que, a la vegada, generin l'ambient necessari per incrementar el nombre de persones que s'animin tant a practicar el tennis com a seguir-lo a nivell d'afició. Si no hi ha retards de darrera hora, les obres s'acabaran a finals del mes de setembre, i ja s'està preparant una inauguració oficial sobre la qual ja n'informarem en tenir dades més concretes.



### Particularitats de les noves pistes

La superfície de les dues pistes que s'estan construint és sintètica (ben igual que les que es disputen l'US Open), la qual cosa implicarà que la superfície on es jugarà sigui molt llisa, sense cap malbot. Aquest tipus de sòl es dur però no molt ràpid i per això s'adapta molt bé a tot tipus i nivell de joc. Les dues pistes comptaran amb il·luminació i, a més, una d'elles tindrà un frontó. Just al costat de les pistes noves, i com a complement de la pista de footing i de les de tennis, hi haurà un

espai habilitat per fer estiraments i altre tipus d'exercicis.

Ja que la superfície no absorbeix l'aigua, cada una de les pistes construïdes tindrà una lleugera inclinació d'un 1% que permetrà el drenatge de l'aigua en cas de pluges. A més, s'ha de destacar que un de les pistes tindrà una rampa d'accés per a minusvàlids.

Si a totes aquestes característiques li afegim l'entorn que envolta les pistes, ens adonarem que els artanencs i artanenques afeccionats al tennis podran gaudir d'un espai de primer nivell per practicar esport.

## Guillem Ferrer guanya el torneig de tennis estiu 2001

Tot i ser un dels participants més joves, Guillem Ferrer va demostrar l'esplèndid nivell de forma pel qual està travessant i es va imposar de manera clara i contundent a cada un dels contrincants que es va anar trobant fins la final. Els resultats finals de cada una de les categories del torneig de tennis fou el següent:

### Categoria A Semifinals

**G. Ferrer** – J. A. Carrió: 6-2/6-3

**J. Passan** – D. Escanellas: 6-0/3-6/6-3

### Final:

**G. Ferrer** – J. Passan: 6-3/6-3

### Categoria B Semifinals

**P. Aso** – M. Genovard: 6-4/6-2

**S. Fernández** – R. Galeano: 6-1/6-3

### Final

**S. Fernández** – P. Aso: 6-2/3-6/6-4

### Torneig escola

### Final

**R. Càmara** – G. Ayala: 7-6/6-3

### Torneig femení

### Final

**B. Moyà** – C. Mas: 1-6/6-4/6-4



**FEIM REALITAT LES SEVES IDEES:**  
XIMENEES, FAÇANES, BALUSTRADES,  
CUINES, BANYS, TAULES  
I QUALESVOL DETALL QUE ES PUGUI IMAGINAR PER  
A LA DECORACIÓ DE CASEVA.

## Motocròs

### Jeroni Torres, campió de Balears de motocròs

Quan encara no ha acabat el campionat de Balears de motocròs ja podem adelantar que el corredor artanenc Jeroni Torres s'ha assegurat l'esglaó més alt del pòdium final. La prova que es va celebrar el passat 26 d'agost a Felanitx va servir per confirmar la gran temporada que ha realitzat enguany aquest jove pilot i que l'ha duit a confirmar-se com una sèria promesa dins aquest emocionant però maulauradament poc conegut esport. Jeroni Torres no és l'únic pilot artanenc que està destacant en les distintes proves que es celebren a les Balears ja que no podem oblidar la gran temporada que també ha realitzat Andreu Maria Sosa, que està demostrant ser un ferme candidat per alçar-se amb la segona



posició de la general final. En la prova disputada a Felanitx, Benito Torres no va poder córrer ja que va tenir problemes amb la seva moto. En definitiva, si tot segueix així, ben prest podem estar parlant d'uns grans campions dins el món del motocròs. De moment

ja hi ha un campionat de Balears que ve cap a Artà gràcies a la gran temporada realitzada per Jeroni Torres. Vagi la nostra més sincera felicitació al nou campió i l'enhorabona a cada una dels corredors d'Artà que estan deixant el pabelló tan alt.

### Nova victòria d'Andreu Maria Sosa

El dia 12 es va celebrar el segon certamen de Super Motard a Can Picafort. Onze foren els participants de Mini Cross, tres dels quals d'Artà.

Andreu Maria Sosa va aconseguir la victòria després d'una emocionant carrera. Rafa Riera tenia ja un peu al pòdium però una caiguda fortuïta el deixà en

quart lloc. Benet va rompre i no pogué acabar la carrera i Jeroni Torres va guanyant posicions quedant en sisè lloc.

## Bàsquet

La temporada comença a rodar, tots els equips ja entrenen, les plantilles del club més o manco estan perfilades i els objectius dels diferents equips estan definits. Enguany el nostre club tindrà 5 equips que competiran a les diferents categories: hi haurà un equip cadet femení que competirà en el grup B, hi haurà dos sèniors femenins un dels quals competirà a la categoria Provincial femenina i l'altre a la Primera Nacional, i també hi haurà també dos equips sèniors masculins que jugaran a la categoria de Provincial i l'altre a la Primera Autònoma. A part de tot l'esport federat el nostre club té la intenció de

seguir en la nostra escoleseta de bàsquet, i segons l'acceptació d'aquesta activitat ampliar si cal el nombre d'equips i categories. L'escoleseta començarà a funcionar allà pel mes de octubre-novembre, per tal que els nins i nines es puguin apuntar repartirem a les escoles tota la informació necessària perquè així ho puguin fer. També cal comentar que a la propera fira el club tindrà un stand on la gent podrà adquirir la camiseta d'aquesta temporada i col·laborar amb el club adquirint un carnet de soci col·laborador. Aquesta és una bona manera d'ajudar al club per tal que es puguin assolir els objectius



marcats a l'inici de temporada. També cal comentar que dins el programa de la fira el nostre club té la intenció de realitzar dos partits un el proper dia 7 a les 20 hores entre les velles glòries d'Artà i les de Capdepera i l'altre entre l'equip de Primera Nacional Femenina i el Manacor. Esperam la vostra assistència.



## Atletisme.

### Nou rècord a la cursa nocturna

Encara que molts dels 171 corredors que participaven a la XIV Cursa popular de Sant Salvador ho fan pel simple fet de participar, la nit de dijous els artanencs que omplien la Gran Via i el carrer Ciutat es varen treure el capell davant d'Esteve Barceló Cerdà, un jove corredor que va aconseguir un crono de 10.59' en una cursa nocturna que mai no havia baixat dels onze minuts.

Minuts abans de les dotze de la nit, els corredors de totes les edats (hi ha inscripcions de nins de dos anys i de veterans de més de seixanta) ja encaletien en les immediacions de la línia de sortida, situada just a la cruïlla del carrer Ciutat amb Antoni Blanes.

La sortida va ser emocionant: els nins, com ja ve essent tradicional, es col·locaren a darrera per tal de no trepitjats



pels majors, que partiren com a coets a fer un recorregut que no arriba als cinc-mil metres però que té forts desnivells, ja que recorre tot el poble pujant al santuari de Sant Salvador i baixant per l'Ajuntament per arribar, una altra vegada, a la línia de sortida.

El primer en arribar, Esteve

Barceló, va rebre fort aplaudiments del públic assistent. També varen tenir una gran ovació els darrers en arribar: els nins Marta Flaquer, Miquel Miralles i Laura Mains que, acompanyats per Elvira Mains, invertiren un crono de 24 minuts i 48 segons... tot un repte per a uns infants que no fan l'alçada d'un ca assegut.

## X CURSA POPULAR FIRA DE SETEMBRE 2001

La secció d'atletisme del CE Sant Salvador d'Artà organitza la X edició de la Cursa Popular Fira de Setembre. Aquesta prova atlètica es disputarà el proper dissabte 15 de setembre a partir de les 17.30 hores.

Les carreres seran les següents:

- 17.30 h.: nascuts en el 1994 i posteriors (distància 300 m.)
- 17.40 h.: nascuts els anys 1992-1993 (distància 500 m.)
- 17.55 h.: nascuts els anys 1990-1991 (distància 800 m.)
- 18.10 h.: nascuts els anys 1988-1989 (distància 1500 m.)

-18.25 h.: nascuts els anys 1986-1987 (distància 2000 m.)

-18.45h.: absoluta (distància 13000 m.), dividits en les categories següents:

per a participants masculins i femenins amb 18 anys complerts  
per a participants amb 40 anys complerts i fins a 49 anys  
per a participants amb 50 anys complerts i més  
per a participants masculins i femenins locals

Totes les proves es disputen pels voltants del Polisportiu (Camí de ca'n Canals i Pere Amorós). El recorregut de la prova

absoluta, a més, transcorrerà pels carrers de la Gran Via, Ciutat, Antoni Blanes, Rafel Blanes, Pou Nou, carretera de l'Ermita, camí dels Olors, puig de Son Puça, baixada per Son Not i retorn al polisportiu pels mateixos carrers.

Es poden inscriure al mateix polisportiu fins 5 minuts abans de disputar-se les diferents proves. Es repartiran trofeus per als primers corredors masculins i femenins de cada categoria. A més, es farà entrega d'un regal per a tots els participants que acabin la prova que disputin.

**LLISTA DE NOCES - ELECTRODOMÈSTICS - JUGUETERIA - OBJECTES REGAL**

*Comercial Sansaloni*

C/ RECTA, 2 TEL. 971 836 293 - ARTÀ

## Futbol

Poques novetats en aquest mes d'agost en el món futbolístic local. Els clàssics partits de les festes patronals de Sant Salvador per a tots els equips; essent el més important el torneig 3x1 que disputaren Manacor, Felanitx i l'amfitrió, el C. E. Artà. Se'l va adjudicar l'equip de la ciutat de les perles en anotar-se el triomf en els dos partits que va disputar, el Felanitx va guanyar un partit i l'Artà va perdre amb tots dos equips forans.

Tots els equips locals ja han iniciat la preparació de cara a la temporada 2001-2002, ja que aquesta està ben a punt d'encetar-se. Els cadets seran els primers en començar la seva lliga; després el primer equip de I Regional que ho farà aquest diumenge dia 9 a les 6 de la tarda, en el dia de Sa Fira, a Ses Pesqueres contra el



Margaritense. Poques dates després començaran la resta de les categories. Les preparacions són intenses i a fort ritme, per intentar tenir uns bons inicis. L'ambient és molt bo i carregats d'il·lusió tots els jugadors de totes les plantilles per realitzar una bona campanya. En un altre ordre de notícies, s'ha de dir que un any més, i ja van moltes temporades, el C. E. Artà ha rebut la col·laboració d'Antonio Mezquita, persona

molt coneguda en l'àmbit futbolístic local, qui, desinteressadament però amb gran entusiasme i dedicació, transmet la seva saviesa tècnica i tàctica tant a entrenadors com a jugadors de les categories més joves. Enguany va dividir la feina en dues fases. En una d'elles va mantenir unes xerrades-col·loqui amb tots els entrenadors de futbol per a aconsellar-los i explicar-los els seus coneixements sobre aquestes categories on, segons ell, és molt important que treballin les condicions i aspectes adequats a cada edat i categoria. La segona fase va ser realitzar unes sessions pràctiques, principalment la part tècnica, amb jugadors i entrenadors de diferents categories base que es dugueren a terme amb ganes i entusiasme per part de tots els participants. El comentari general és que es desitja que siguin fructíferes pel bé del futbol artanenc.

Des de les pàgines de **Bellpuig** desitjam també una temporada 2001-2002 plagada d'èxits de tots els equips del C. E. Artà.



## FLORISTERIA LITA

c/ Vinya, 29 - Artà - Balears  
Tel. 971 83 55 54

### ELS OFEREIX:

**FLORS:** naturals, seques...

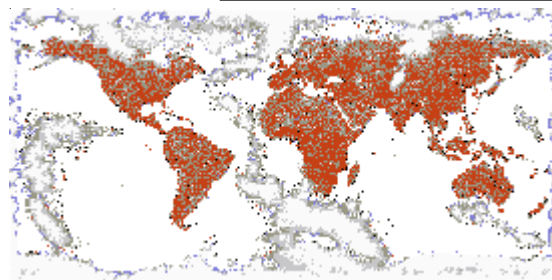
**COMPOSICIONS DE TOT TIPUS PER:** iglésies, restaurants, hotels. Rams de núvies, centres... Funeràries: corones, rams, centres...

**PLANTES:** naturals i artificials.

**OBJECTES DE REGAL - SERVEIS A DOMICILI - INTERFLORA**



## De viatge per la xarxa



### El món dels vinaters a la xarxa

Ara que ve el temps de fer la verema, hem trobat oportú fer un monogràfic d'un tema que pot donar molt que parlar a la xarxa.

En un espai (Internet) tan aparentment allunyat de l'univers vinícola, hem trobat molta de documentació de pàgines relacionades amb aquest tema.

En aquest tipus de pàgina, podem trobar molta d'informació relacionada amb les bodegues, les millors anyades, revistes, tasts, bars, tendes especialitzades, etc. També hi podem trobar molta informació de les denominacions d'origen dels diferents vins que es poden aconseguir al llarg de l'Estat espanyol.

Des de la pàgina vino.com, podem tenir accés a la imprescindible *Guía Peñin*.



Vet aquí una petita relació de pàgines relacionades amb aquest tema.

<http://www.infoagro.com/viticultura/viticultura.asp>, [www.elvino.com](http://www.elvino.com),  
[www.mundodelvino.com](http://www.mundodelvino.com), [www.cmrioja.es/netwine](http://www.cmrioja.es/netwine),  
[www.vinosdeautor.com](http://www.vinosdeautor.com), [www.capel-vinos.es](http://www.capel-vinos.es), [www.covito.com](http://www.covito.com), <http://casabernal.com>,  
[www.bienvivir.com](http://www.bienvivir.com), [www.bodegasriojanas.com](http://www.bodegasriojanas.com),  
[www.bodegas-quitapenas.com](http://www.bodegas-quitapenas.com), [www.gestionets.com/vino/vino.htm](http://www.gestionets.com/vino/vino.htm),  
[www.torres.es/castella/menu.html](http://www.torres.es/castella/menu.html), [www.jumillawine.com/enlbod.html](http://www.jumillawine.com/enlbod.html),



## AGRUPACIÓ DE CONSTRUCTORS DE LLEVANT, S. A..

C/. Camp Roig, 1 (Polígon Industrial de Capdepera)  
 Tel. 971 81 80 13 – Mòbil: 629 68 15 00 – Fax: 971 56 45 16

### MATERIALS DE CONSTRUCCIÓ

Ciments, Coles, Termoarcilla, Marès, Teules, Bovedilles, Escalons de fang, Fioles, etc.

### EXPOSICIÓ DE RAJOLES: PAVIMENTS, REVESTIMENTS, ETC.

Millors marques nacionals: Porcelanatto, Diago, Azulev, Halcón, Incea, Creativa, etc.

### BALAUSTRADES, GELOSIES I PEDRES NATURALS.

(Imitació de marès i fang)

### FERRETERIA

Maquinària construcció, fosses sèptiques, productes químics, teles i tubs de pvc. canals...

### SERVEI PROPI DE TRANSPORT



# On és?

Sabries dir a quina part del poble trobaríem aquesta imatge



## Sopa de lletres

Cercau el nom d'12 objectes per firar

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | S | D | O | G | E | B | N | R | T | H | B | M | L | O | I | J | S | A | G |
| H | Y | G | T | U | K | L | J | G | D | Y | R | K | C | O | S | S | I | O | L |
| B | M | A | C | C | A | P | E | L | L | Z | G | O | B | Z | X | C | H | K | P |
| G | X | L | C | A | F | B | H | Ç | V | B | C | R | B | U | V | D | X | O | C |
| S | O | L | G | H | D | Ç | S | F | G | E | Q | X | B | A | H | J | E | D | H |
| Ç | G | I | B | S | C | G | Ç | Q | G | J | S | Z | B | J | E | G | L | W | Ç |
| H | S | N | V | S | A | B | A | T | E | S | H | C | L | D | Ç | H | L | T | S |
| F | Z | A | C | R | H | O | A | Ç | B | J | D | B | A | Q | T | W | I | M | R |
| X | U | D | E | F | A | M | Q | G | B | D | X | K | T | L | H | C | N | J | Ç |
| Ç | E | X | S | R | R | H | L | A | M | Ç | L | E | O | Q | A | H | O | O | H |
| F | R | H | A | O | F | G | V | N | H | D | Q | M | E | X | T | O | C | T | J |
| V | D | C | F | A | D | E | F | I | B | K | S | B | H | M | T | X | H | Ç | U |
| S | H | V | S | U | D | Ç | R | V | O | L | I | V | E | S | U | S | K | S | D |
| O | C | Ç | X | F | U | W | V | E | Ç | Q | T | R | K | H | M | D | L | E | K |
| A | L | O | R | E | C | A | C | T | B | H | E | G | H | S | Ç | H | S | U | H |

## ENDEVINALLA de Pere Xim

És Ella l'Emperadora  
i per sempre ho serà,  
uns dies a l'any s'honora  
les famílies replegar.

Els nostres cors no abandona  
orgullosos hem d'estar,  
dur sempre la gran corona  
a Artà sempre reinirà.

## Autonumèric

Realitzant les corresponents operacions aritmètiques han de sortir els números de la dreta i d'abaix.

|    |   |    |   |    |    |
|----|---|----|---|----|----|
|    | + |    | - |    | =6 |
| x  |   | ÷  |   | +  |    |
|    | - | 1  | x |    | =5 |
| ÷  |   | +  |   | -  |    |
|    | x |    | ÷ |    | =0 |
| =6 |   | =5 |   | =0 |    |

# Publicava el Bellpuig

**Fa 40 anys**  
**Setembre del 61**

“Los artanenses, durante el mes de agosto, se trasladan al arenal de Sa Torre, por otro nombre de Canyamel, y permanecen allí al menos los días 14, 15 y 16 del citado mes. (...) Pero la consigna es: “Per Sant Roc, a Sa Torre” y ello explica que los tres días indicados constituyan el meollo del veraneo popular artanense.”

**Fa 25 anys**  
**Setembre del 76**

El governador civil de Balears, Ramiro Pérez-Maura, va visitar oficialment la població d'Artà. La primera autoritat provincial va estar acompanyada pel president de la Diputació, Fulgenci Coll. El Duc de Maura, va prometre comunicar al ministre d'Obres Públiques la necessitat de solucionar els problemes causats pel mal estat de la carretera d'Artà a Alcúdia.

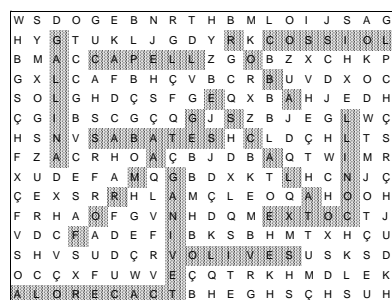
**Fa 10 anys**  
**Setembre del 91**

Durant el mes de setembre, i aprofitant els actes de celebració de la fira, es va presentar el projecte del nou teatre municipal que s'havia de construir a Na Batlessa Les maquetes mostren un edifici bastant semblant al que finalment (10 anys després) s'ha inaugurat, tot i que és curiós comprovar com l'estètica ha mudat amb els anys.

## Sabíeu que ...

A l'edat mitja hi havia una recepta afrodisíaca que consistia en mesclar formigues negres secades al sol amb oli d'oliva.

## Solucions a la pàgina d'entreteniment



Sopa de lletres

|    |   |    |   |    |    |
|----|---|----|---|----|----|
| 9  | + | 5  | - | 8  | =6 |
| x  |   | ÷  |   | +  |    |
| 6  | - | 1  | x | 1  | =5 |
| ÷  |   | +  |   | -  |    |
| 9  | x | 0  | ÷ | 9  | =0 |
| =6 |   | =5 |   | =0 |    |

Autonumèric  
Possible sol·lució.

Solució a la del número anterior: “Feines del segar”  
Solució de l'endevinalla: “La Mare de Déu”

MEDICAMENTS, MENJAR I COMPLEMENTES PER ANIMALS

**Centre Pla d'es Pla**

**PETRA**



C/ Miquel Ramis, 2 - Tel./Fax 971 83 01 25 - 07520 Petra (Mallorca)



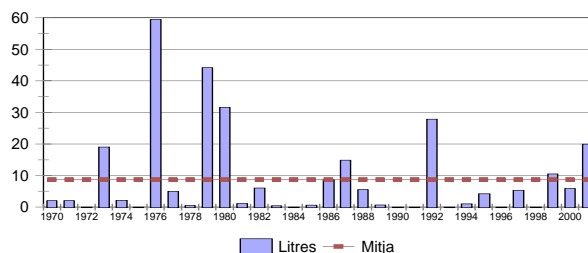
Productes d'equitació  
Dissabtes al matí obert

# El temps a la nostra contrada

| EL TEMPS A LA NOSTRA CONTRADA                                       |            |        |         |                       |           |               |                   |
|---------------------------------------------------------------------|------------|--------|---------|-----------------------|-----------|---------------|-------------------|
| PLUVIOMETRES DEL TERME D'ARTÀ                                       |            |        |         | MES DE JULIOL DE 2001 |           |               |                   |
| DATA                                                                | SA CORBAIA | URBANA | Es Pont | Son Maganet           | ELS OLORS | ERMITA BETLEM | Colònia Sant Pere |
| diumenge, 15                                                        | 4,9        | 4,9    | 5,5     | 7,3                   | 12,2      | 12,3          | 9,1               |
| dilluns, 16                                                         | 15         | 12,3   | 11,5    | 11,8                  | 8,4       | 12,3          | 12,2              |
| TOTALS                                                              |            |        |         |                       |           |               |                   |
| MES                                                                 | 19,9       | 17,2   | 17,0    | 19,1                  | 20,6      | 24,6          | 21,3              |
| ANY NATURAL                                                         | 241,7      | 231,2  | 265,1   | 268,3                 | 232,8     | 196,6         | 208,9             |
| ANY AGRICOLA                                                        | 446,1      | 464,8  | 506,2   | 514,8                 | 480,8     | 443,9         | 460,2             |
| COMPARACIÓ AMB EL MATEIX PERIODE DE L'ANY ANTERIOR (JULIOL DE 2000) |            |        |         |                       |           |               |                   |
| MES                                                                 | 6,0        | 7,7    | 8,6     | 7,5                   | 2,8       | 3,6           | 5,1               |
| ANY NATURAL                                                         | 163,8      | 172,5  | 209,1   | 217,4                 | 177,6     | 128,1         | 129,8             |
| ANY AGRICOLA                                                        | 361,4      | 390,6  | 449,6   | 457,9                 | 421,8     | 364,4         | 346,6             |

Les estacions en majúscula són les oficials

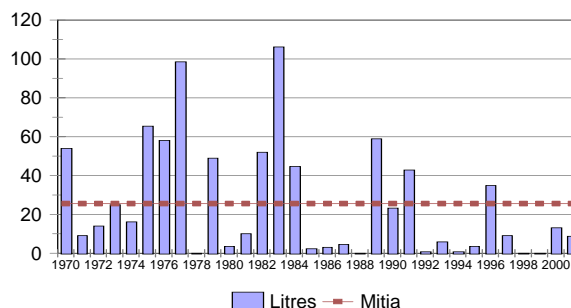
## Juliol



| EL TEMPS A LA NOSTRA CONTRADA                                      |            |        |         |                     |           |               |                   |
|--------------------------------------------------------------------|------------|--------|---------|---------------------|-----------|---------------|-------------------|
| PLUVIOMETRES DEL TERME D'ARTÀ                                      |            |        |         | MES D'AGOST DE 2001 |           |               |                   |
| DATA                                                               | SA CORBAIA | URBANA | Es Pont | Son Maganet         | ELS OLORS | ERMITA BETLEM | Colònia Sant Pere |
| dijous, 30                                                         | 13,5       | 6,8    | 13      | 11                  | 5,6       | 3             | 8,4               |
| TOTALS                                                             |            |        |         |                     |           |               |                   |
| MES                                                                | 13,5       | 6,8    | 13,0    | 11,0                | 5,6       | 3,0           | 8,4               |
| ANY NATURAL                                                        | 255,2      | 238,0  | 278,1   | 279,3               | 238,4     | 199,6         | 217,3             |
| ANY AGRICOLA                                                       | 459,6      | 471,6  | 519,2   | 525,8               | 486,4     | 446,9         | 468,6             |
| COMPARACIÓ AMB EL MATEIX PERIODE DE L'ANY ANTERIOR (AGOST DE 2000) |            |        |         |                     |           |               |                   |
| MES                                                                | 27,9       | 15,0   | 17,2    | 13,5                | 13,2      | 3,5           | 1,5               |
| ANY NATURAL                                                        | 191,7      | 187,5  | 226,3   | 230,9               | 190,8     | 131,6         | 131,3             |
| ANY AGRICOLA                                                       | 389,3      | 405,6  | 466,8   | 471,4               | 435,0     | 367,9         | 348,1             |

Les estacions en majúscula són les oficials

## Agost



| Temperatures del mes de Juliol de 2001 |        |        |         |        |        |         |         |
|----------------------------------------|--------|--------|---------|--------|--------|---------|---------|
| Estació Meteorològica d'Artà           |        |        |         |        |        |         |         |
| dia                                    | Màxima | Mínima | Mitjana | dia    | Màxima | Mínima  | Mitjana |
| 1                                      | 31,0   | 16,0   | 23,5    | 16     | 20,0   | 18,0    | 19,0    |
| 2                                      | 32,0   | 18,0   | 25,0    | 17     | 29,0   | 16,0    | 22,5    |
| 3                                      | 31,0   | 18,5   | 24,8    | 18     | 30,0   | 21,0    | 25,5    |
| 4                                      | 29,0   | 18,0   | 23,5    | 19     | 27,0   | 21,0    | 24,0    |
| 5                                      | 32,0   | 19,0   | 25,5    | 20     | 26,0   | 16,0    | 21,0    |
| 6                                      | 33,5   | 23,0   | 28,3    | 21     | 26,5   | 14,0    | 20,3    |
| 7                                      | 31,0   | 20,0   | 25,5    | 22     | 29,0   | 17,0    | 23,0    |
| 8                                      | 28,0   | 19,5   | 23,8    | 23     | 29,5   | 18,0    | 23,8    |
| 9                                      | 30,0   | 19,0   | 24,5    | 24     | 32,0   | 16,0    | 24,0    |
| 10                                     | 31,5   | 20,0   | 25,8    | 25     | 34,0   | 18,0    | 26,0    |
| 11                                     | 30,5   | 17,0   | 23,8    | 26     | 32,0   | 19,0    | 25,5    |
| 12                                     | 29,5   | 20,0   | 24,8    | 27     | 32,0   | 19,0    | 25,5    |
| 13                                     | 31,0   | 19,0   | 25,0    | 28     | 33,0   | 18,0    | 25,5    |
| 14                                     | 31,0   | 18,0   | 24,5    | 29     | 33,0   | 20,0    | 26,5    |
| 15                                     | 29,0   | 21,0   | 25,0    | 30     | 25,0   | 21,0    | 23,0    |
|                                        |        |        |         | 31     | 35,0   | 20,0    | 27,5    |
| Mitjanes Totals >>>                    |        |        |         |        |        |         |         |
|                                        |        |        |         | Màxima | Mínima | Mitjana |         |
|                                        |        |        |         | 30,1   | 18,6   | 24,4    |         |

| Temperatures del mes d'Agost de 2001 |        |        |         |        |        |         |         |
|--------------------------------------|--------|--------|---------|--------|--------|---------|---------|
| Estació Meteorològica d'Artà         |        |        |         |        |        |         |         |
| dia                                  | Màxima | Mínima | Mitjana | dia    | Màxima | Mínima  | Mitjana |
| 1                                    | 35,0   | 21,5   | 28,3    | 16     | 31,0   | 18,5    | 24,8    |
| 2                                    | 31,5   | 20,5   | 26,0    | 17     | 29,0   | 20,5    | 24,8    |
| 3                                    | 33,0   | 21,5   | 27,3    | 18     | 28,5   | 19,0    | 23,8    |
| 4                                    | 30,0   | 19,0   | 24,5    | 19     | 29,0   | 18,0    | 23,5    |
| 5                                    | 30,0   | 18,0   | 24,0    | 20     | 31,0   | 18,0    | 24,5    |
| 6                                    | 30,0   | 19,0   | 24,5    | 21     | 29,0   | 19,0    | 24,0    |
| 7                                    | 30,0   | 20,0   | 25,0    | 22     | 33,0   | 19,0    | 26,0    |
| 8                                    | 33,0   | 21,0   | 27,0    | 23     | 32,0   | 18,0    | 25,0    |
| 9                                    | 34,0   | 20,0   | 27,0    | 24     | 32,0   | 20,0    | 26,0    |
| 10                                   | 27,5   | 18,0   | 22,8    | 25     | 31,0   | 19,0    | 25,0    |
| 11                                   | 29,5   | 21,0   | 25,3    | 26     | 33,5   | 18,0    | 25,8    |
| 12                                   | 30,0   | 18,0   | 24,0    | 27     | 34,5   | 18,0    | 26,3    |
| 13                                   | 30,0   | 18,0   | 24,0    | 28     | 33,0   | 17,0    | 25,0    |
| 14                                   | 29,0   | 18,0   | 23,5    | 29     | 34,0   | 22,0    | 28,0    |
| 15                                   | 30,0   | 19,0   | 24,5    | 30     | 29,5   | 21,0    | 25,3    |
|                                      |        |        |         | 31     | 27,0   | 18,5    | 22,8    |
| Mitjanes Totals >>>                  |        |        |         |        |        |         |         |
|                                      |        |        |         | Màxima | Mínima | Mitjana |         |
|                                      |        |        |         | 31,0   | 19,2   | 25,1    |         |

## Refranyer popular

«Per Sant Gil, a batre nogueres.»

«Pel setembre els mals són de tèmer.»

«Tot l'any amb mal temps fa de mal anar, però en setembre no es pot aguantar.»

«Setembre sense saó, collita sense braó.»

«Setembre boirós, graner polsós.»

«El setembre s'enduu els ponts i eixuga les fonts.»

«Per la Mare de Déu de setembre els raïms són bons.»

«Setembre, que ho sia sempre.»

«Pel mes de setembre es talla el que penja.»

«Pel setembre, els teus melons guardaràs en els recons.»

«El mes de setembre asseca les fonts quasi sempre.»

«Per Santes Creus tes pares i tes nous.»

«Pel setembre, carabasses.»



## Racó



Vet ací una fotografia feta a l'estiu de l'any 1974, concretament a l'agost, com ho resa una inscripció al seu dors.

El motiu ni més ni manco que una excursió al Puig de Massanella d'un grapat d'amics artanencs i a més amants de les excursions sobretot de muntanya.

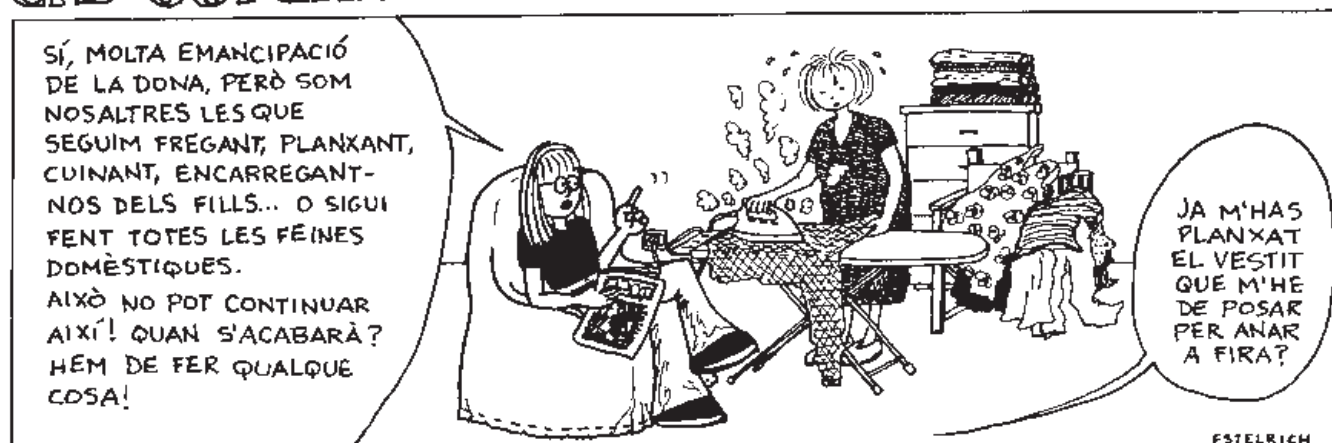
Segur que els retratats en feren moltes de sortides a peu, i com es pot veure a la fotografia aquesta la feren en cotxe fins al peu de la segona muntanya més alta de Mallorca, per després pujar i poder gaudir de la immensitat d'aquesta gran altura.

També podem afegir que els excursionistes eren socis o simpatitzants d'aleshores el Club Llevant, el qual organitzava moltes excursions arreu de tota la nostra illa, encara que aquesta no va ser així. Al dir d'un dels fotografiats i component del grup, (el que ens ha cedit la fotografia) va ser més bé aquesta una excursió de bons amics.

Segur que els coneixereu a tots, i per si us falla la memòria els anomenarem.

Són d'esquerra a dreta: Mn. Antoni Gili, avui Prior de La Sang; D. Joan Sard, actualment d'avanzada edat però ben en forma, tan física com psíquica; en Joan Bujosa, Ganància i es mestre Joan Picó amdós difuns. Tanca la llista en Toni Pons, Xina, el qual és actualment resident de la Posada dels Olors.

## Els Gorans



**TORNAREM EL DIA 21/IX**